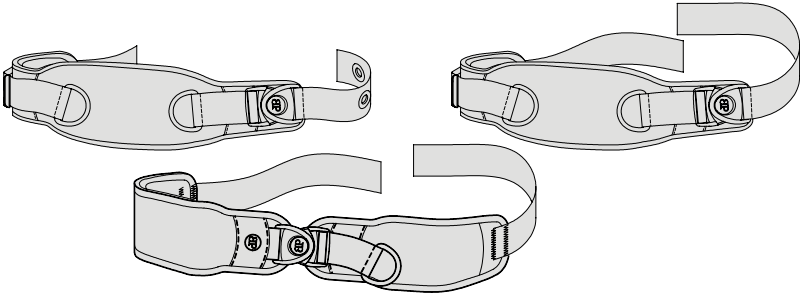


Monoflex™

INSTALLATION AND USER'S INSTRUCTIONS

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



These instructions provide important information for the safe use and maintenance of all Bodypoint Monoflex™ Chest Belts. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! Product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

For installation, this product should be mounted with:

Flat-mount end-fittings
Cinch-mount end-fittings
Cam buckle (1" suitable for users up to 75kg, 1-1/2" and 2" suitable for all users)

Optional Bodypoint belt mounting hardware may be used for mounting to wheelchairs and seating systems.

⚠ WARNING! Because of the risk of choking, it is dangerous to use this product without stabilizing the pelvis – always use with a properly fitted pelvic support belt.





USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair or work chair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! Accidental release of this chest belt can allow the user to slip down or fall from the wheelchair. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons – health and safety depend on it!

    **CLEANING:** Machine wash, hot, 60°C (140°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

WARRANTY: This product carries a limited-life-time warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

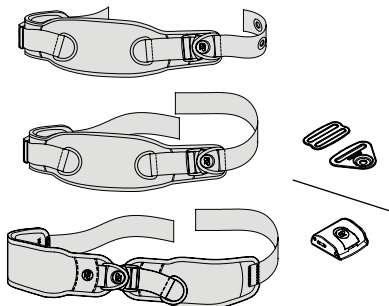
For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA, go to www.bodypoint.com

 **Bodypoint**™



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

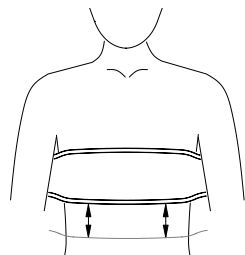




PACKAGE CONTENTS

Monoflex™

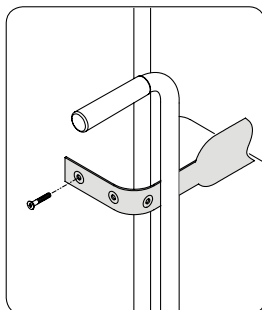
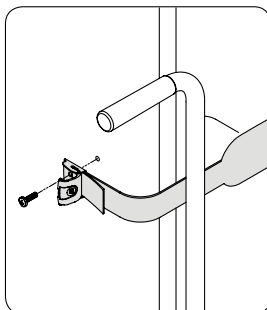
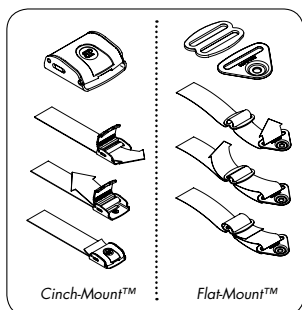
Mounting straps with Cinch-mount™ or Flat-mount™, or Mounting straps with grommets



POSITIONING

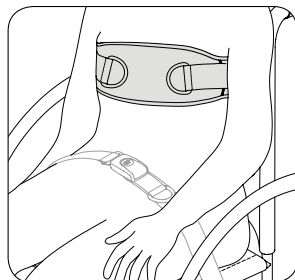
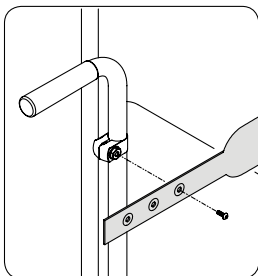
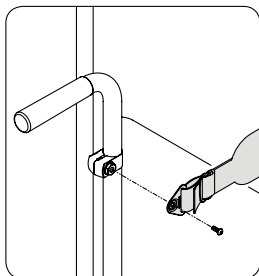
Seat user in wheelchair and establish correct posture with pelvic support belt. Determine desired position for the chest belt.

Position lower over the belly for more freedom of movement – position higher over the chest for more trunk control. When choosing position, consider interference with other devices.



DIRECT SCREW MOUNTING

Mounting straps can be attached directly to solid back surfaces. Use 6mm (1/4") Flat head or Button head screws to mount to chair frame or solid back. Mounting screws must have a minimum pullout strength of 90kg (200lbs). (Not included in package.)



BELT MOUNTING HARDWARE

Mounting straps can be attached using any type of Body-point belt mounting hardware with 6mm screws. (HW320 Band Clamps shown, for other types see www.bodypont.com/hardware.aspx)

ADJUSTMENT

With the user correctly seated, check the fit of the belt – it should be snug so the user is secure. Small adjustments in fit are done using the D-ring tightening straps. Large adjustments in fit are done using the mounting straps.

SAFETY CHECK

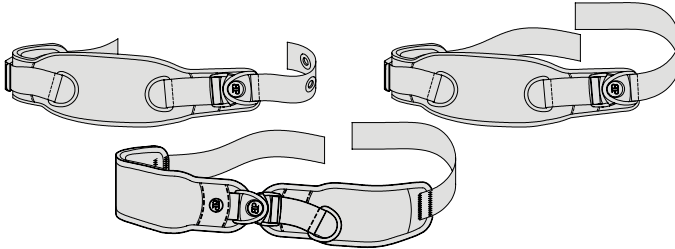
When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of buckles and adjustment straps.
2. Comfort – If any rubbing occurs relocate straps.
3. Position – If too high or too low, adjust mounting location.
4. Interference with other devices – Relocate straps as necessary to clear armrests, accessory pads, or feeding tubes.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y DE USO DE

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Estas instrucciones proporcionan información importante para el uso seguro y el mantenimiento de todos los arneses de pecho Monoflex™ de Bodypoint. Facilite estas instrucciones al usuario o a su cuidador y revíselas con ellos para garantizar su comprensión.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

Para su instalación, este producto debe montarse con:

Acoples terminales Flat-Mount
Acoples terminales Cinch-Mount
Hebilla de leva (2,5 cm [1 pulg.] adecuada para usuarios de hasta 75 kg, 3,8 cm [1-1/2 pulg.] y 5,08 cm [2 pulg.] adecuada para todos los usuarios)

El herraje de montaje opcional del cinturón Bodypoint puede utilizarse para sillas de ruedas y sistemas de asiento.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! Debido al riesgo de estrangulación, es peligroso usar este producto sin estabilizar la pelvis - utilícelo siempre con un soporte adecuado para la pelvis.

USO

⚠️ ¡ADVERTENCIA! Este producto solo debe usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas o de trabajo. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causarle lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! La liberación accidental de este arnés de pecho podría hacer que el paciente cayera hacia delante. Si los movimientos o capacidades cognitivas del usuario pueden provocar una liberación accidental, deberá haber en todo momento un cuidador durante su uso. Asegúrese de que los cuidadores saben quitar el producto. De no saberlo podría producirse un retraso en la liberación en caso de emergencia.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! De igual forma que con cualquier nuevo soporte para asientos, este producto puede cambiar la forma de sentarse del paciente. Los pacientes deben continuar con sus actividades normales de alivio de presión y comprobación de integridad cutánea, no sólo en los lugares de contacto del producto, sino también en las zonas de presión principales como el sacro, las piernas y las nalgas. Si se produce un mayor enrojecimiento o irritación de la piel, no continúe usando el producto y consulte con su médico o especialista postural. De no hacerlo pueden producirse lesiones graves, como por ejemplo las úlceras de presión.

MANTENIMIENTO: Compruebe periódicamente posibles signos de desgaste en las costuras, tramado y almohadillas. Si hay excesivo desgaste, póngase en contacto con su suministrador para que Bodypoint realice una reparación o un cambio. Bajo ninguna circunstancia debe modificarse o repararse este producto por personal no cualificado, la salud y seguridad de los pacientes depende de ello.

🧼 🚰 🧺 🧺 LIMPIEZA: En lavadora, agua caliente 60° C (140° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arañazos al producto y a la propia lavadora).

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

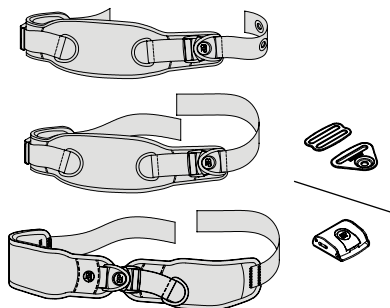
Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página www.bodypoint.com

BP Bodypoint™

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

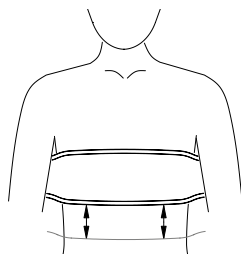
CE



CONTENIDO DEL ENVASE

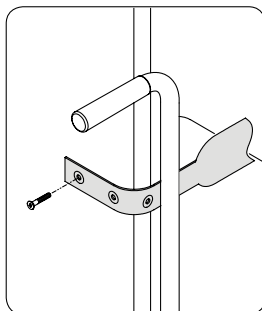
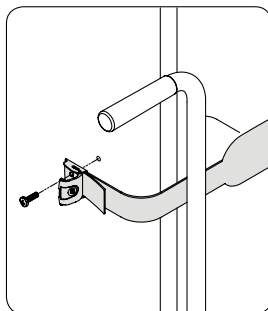
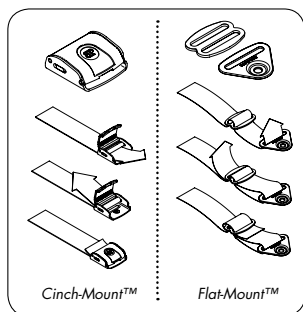
Monoflex™, de 1 o 2 piezas

Correas de montaje con Cinch-mount™ o Flat-mount™, o Correas de montaje con arandelas



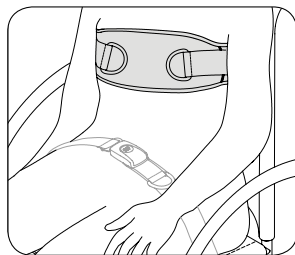
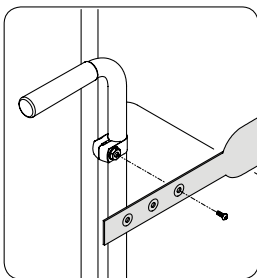
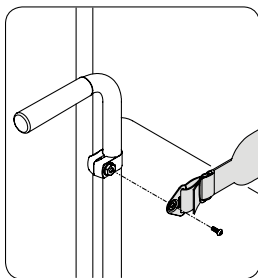
POSICIONAMIENTO

Siente al usuario en la silla de ruedas y establezca la postura correcta con la correa de soporte de la pelvis. Determine la posición deseada para el arnés de pecho. Sitúelo hacia la mitad inferior del tórax, sobre la tripa, para aumentar la libertad de movimiento; sitúelo hacia la mitad superior del tórax, sobre el pecho para controlar mejor la silla. Cuando elija la posición, tenga en cuenta la interferencia con otros dispositivos.



MONTAJE DIRECTO CON TORNILLOS

Las correas de montaje se pueden acoplar directamente a respaldos que sean sólidos. Para montar el producto directamente al bastidor o al respaldo sólido de la silla, use tornillos de cabeza plana o de botón de 6 mm (1/4"). Los tornillos de montaje deben tener una resistencia a la extracción mínima de 90 kg (200 libras). (No se incluyen en el paquete).



HARDWARE DE MONTAJE DE CINTURÓN

Las correas de montaje se pueden acoplar usando cualquier tipo de hardware de montaje para cinturón de Bodypoint y tornillos de 6 mm. (Se muestran las cinchas para correa HW320, para otros tipos, consulte www.bodypoint.com/hardware.aspx).

AJUSTE

Con el usuario correctamente sentado, compruebe el ajuste del cinturón, que debe quedar firme para que el usuario esté seguro. Puede graduar poco a poco el ajuste con las correas de apriete de la argolla. Los ajustes más amplios se realizan con las correas de montaje.

COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

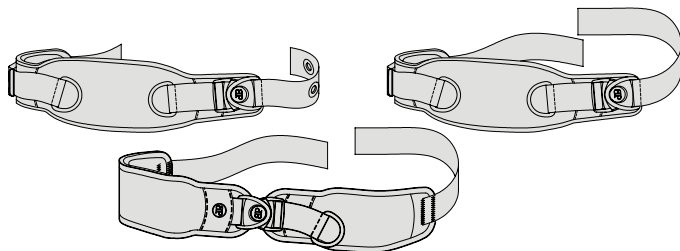
Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el cinturón. Compruebe:

1. El funcionamiento normal de la hebilla y las correas de ajuste.
2. Comodidad -- Busque zonas de irritación.
3. Posición -- Si está demasiado alto o demasiado bajo, ajuste la posición de instalación.
4. Interferencia con otros aparatos -- Vuelva a colocar los puntos de fijación si es necesario.

CONSEILS DE MISE EN PLACE ET D'UTILISATION DU

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Ces instructions fournissent des informations importantes quant à la sécurité et l'entretien de toutes les sangles thoraciques Monoflex™ de Bodypoint. Les remettre à l'utilisateur ou au soignant et lui demander de s'assurer qu'il les a comprises.

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

Pour son installation, ce produit doit être monté avec :

Des embouts de montage plats

Des embouts de montage en sangle

Boucle à came (2,5 cm (1") pour les utilisateurs pesant jusqu'à 75 kg, 3,8 cm (1-1/2") et 5,08 cm (2") adapté à tous les utilisateurs")

Des matériels de montage à sangles Bodypoint facultatifs peuvent être employés pour le montage sur les fauteuils roulants et des systèmes de sièges.

⚠ ATTENTION ! En raison du risque d'étranglement, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

UTILISATION :

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit servir uniquement à placer une personne dans un fauteuil roulant ou un fauteuil de travail. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

⚠ ATTENTION ! L'ouverture accidentelle de ce produit peut provoquer la chute de l'utilisateur. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur posent un risque d'ouverture accidentelle du baudrier de sécurité, le soignant doit toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION ! Comme tout nouveau support de

positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent !

🧺🧼🧴🧺 NETTOYAGE : Lavage en machine à 60 °C (140 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.)

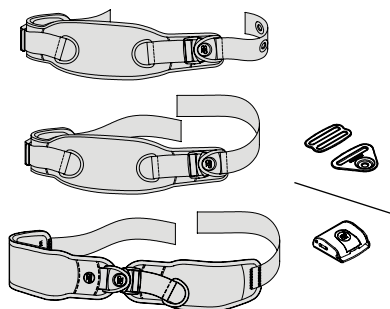
GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication dans le cadre d'utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

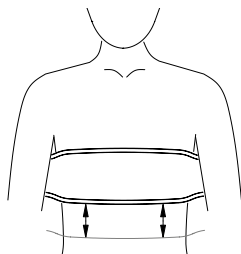




CONTENU DE L'EMBALLAGE

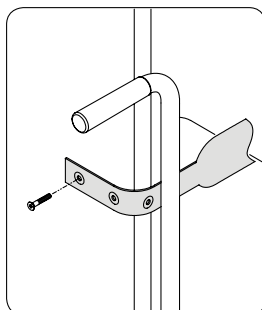
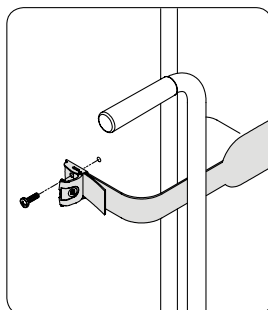
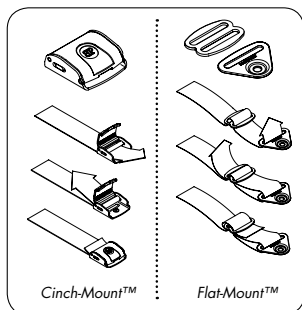
Monoflex™ en 1 ou 2 parties

Brides de montage avec Cinch-mount™ ou Flat-mount™, ou Brides de montage avec œillets



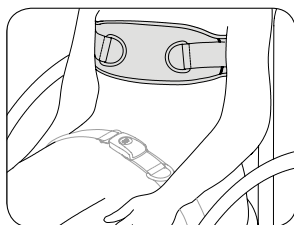
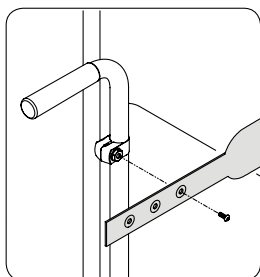
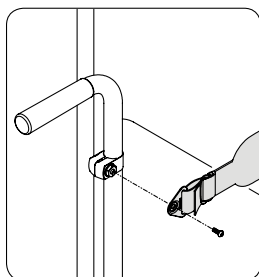
POSITIONNEMENT

Asseoir l'utilisateur dans le fauteuil roulant et définir le bon maintien de la ceinture pelvienne. Déterminer la position souhaitée pour la ceinture thoracique. Placer la ceinture inférieure autour du ventre afin de faciliter les mouvements – placer la ceinture supérieure autour de la poitrine pour parer les heurts. Lors du choix de la position, tenir compte des interférences avec les autres équipements..



MONTAGE DIRECT AVEC VIS

Les brides de montage peuvent être attachées directement aux surfaces pleines du dossier. Si le montage s'effectue directement sur le cadre du fauteuil ou sur le dossier plein, utiliser des vis à tête plate ou à bouton de 6 mm (1/4 pouce). Les vis de montage doivent avoir une résistance à l'arrachement d'au moins 90 kg/200 livres. (Non fournies).



MATÉRIEL DE MONTAGE POUR SANGLE

Les brides de montage peuvent être fixées à l'aide de tout type de matériel de montage pour sangle Bodypoint avec des vis de 6 mm. (Fixations de bandes HW320 illustrées, pour d'autres types, voir www.bodypoint.com/hardware.aspx).

AJUSTEMENT

Veiller à ce que l'utilisateur soit bien assis, vérifier l'ajustement de la ceinture, elle doit être serrée afin de bien maintenir l'utilisateur. L'ajustement précis est effectué par à-coups à l'aide de l'anneau en D des sangles de serrage. L'ajustement général est effectué à l'aide des sangles de montage.

CONTRÔLE DE SÉCURITÉ

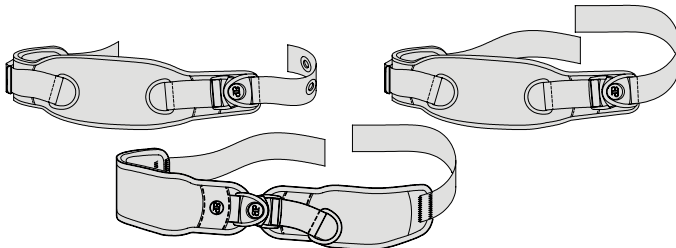
Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler les points suivants :

1. Bon fonctionnement des boucles et des sangles de réglage.
2. Confort – Rechercher des zones d'irritation éventuelle.
3. Position – Si trop haut ou trop bas, régler les points de montage.
4. Interférence avec d'autres dispositifs – Déplacer les points de montage comme il convient.

Monoflex™

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning och underhåll av samtliga Bodypoint Monoflex™ bröstbälten. Ge anvisningarna till användaren eller assistenten/ vårdgivaren eller ansvarig personal och kontrollera att de är förstärkta.

⚠ VARNING! Produkten ska installeras och provas ut av kvalificerad personal.

Vid installation, skall denna produkt monteras med:

Trekant och sölja (-B1)

Bandlås med lock (-B2)

Bandlås plast (2,5 cm lämpligt för användare upp till 75 kg, 3,8 cm och 5,08 cm lämpligt för alla användare)."

Ytterligare fästmetoder kan användas. Produkten ska installeras av kvalificerad personal.

⚠ VARNING! På grund av risk för kvävning är det farligt att använda produkten utan att stabilisera bäckenet. Använd den alltid med ett riktigt utprovat höftbälte.

ANVÄNDNING:

⚠ VARNING! Denna produkt får endast användas för att säkert placera en person i en rullstol eller arbetsstol. Produkten är INTE avsedd att användas som säkerhetsbälte under transport, som en fasthållningsanordning för en person eller på något annat sätt som kan orsaka skada om produkten går sönder. Otillbörlig användning av produkten är ej tillåten och innebär fara.

⚠ VARNING! Om bröstbältet frigörs av misstag kan användaren glida ner eller falla ur rullstolen. Om användarens rörelser eller kognitiva förmåga kan leda till oavsiktlig frigöring, måste en vårdare alltid vara närvarande när det används. Kontrollera att all vårdpersonal känner till hur bältet öppnas. Det kan ha betydelse i en nödsituation.

⚠ VARNING! Som alla nya positioneringshjälpmedel, kan produkten förändra sättet som en person sitter på. Användare måste träna vanliga aktiviteter för tryckavlastning och kontrollera eventuella hudskador. Inte bara på ställen där produkten är i kontakt med användaren, utan också på primära tryckytor som korsben, ben och bak. Om ökad rodnad eller irritation uppstår, avbryt användningen och kontakta läkare eller behörig personal. Om det inte görs, kan allvarliga skador uppstå, som t. ex. trycksår.

UNDERHÅLL: Kontrollera regelbundet eventuellt slitage på sömmar, remmar och dynor. Om betydande slitage upptäcks, kontakta din leverantör för reparation eller utbyte från Bodypoint. Under inga omständigheter skall produkten förändras eller repareras av icke behörig person – hälsa och säkerhet står på spel!

RENGÖRING: Maskintvätt, 60°C. Får ej blekas. Torktumla vid låg temperatur eller dropptorka. Får ej strykas. Om produkten placeras i en tvättpåse undviker man skador på produkten och maskinen.

GARANTI: Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantiärenden.

SKROTNING/KASSERING: Produkten lämnas till kommunal avfallshandtering.

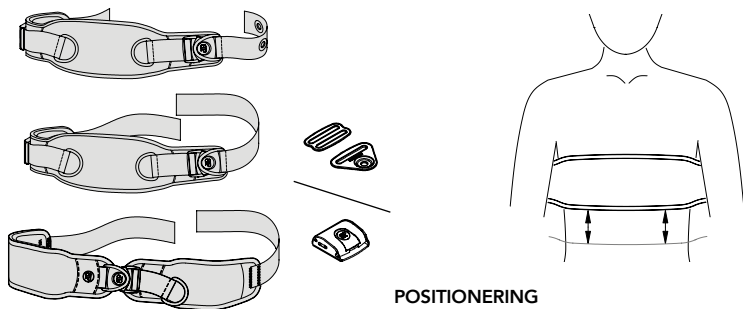
För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på www.bodypoint.com som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.

 Bodypoint™



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





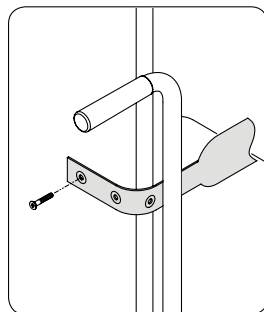
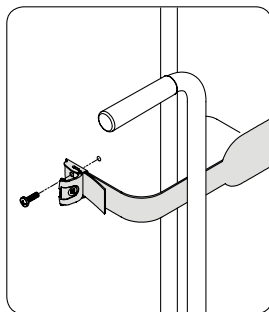
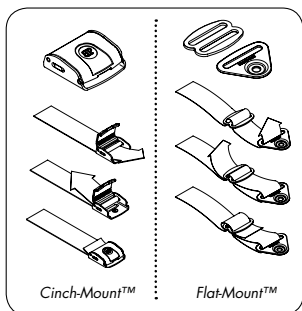
FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

Monoflex™ (med 2 spännan eller med 1 spänne)

Med två spännan med Trekant & Sölja (B1) eller Bandlös med lock (B2), alternativt Med två spännan och Öljetter

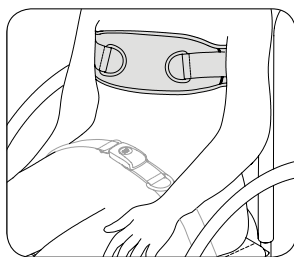
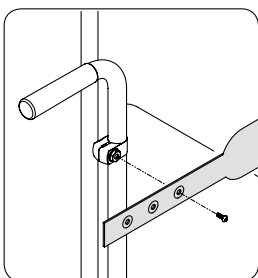
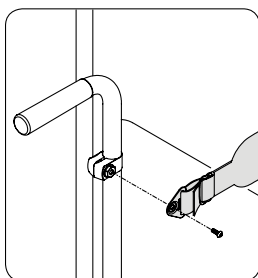
POSITIONERING

Placera användaren i rullstolen i avsedd sittställning med ett höftbälte. Bestäm positionen för bröstbältet. Positionera lägre över magen för mer frihet och rörlighet - positionera högre över bröstet för ökad bälstabilitet. När selen har justerats och banden dragits åt ska den sitta väl och användarens bål ska vara stabiliserad. Ta hänsyn till annan utrustning när placering väljs.



MONTERING PÅ MASSIV RYGG

Fäst monteringsdetaljer på ryggsstödet baksida med hjälp av skruvar (ingår ej) som klarar en dragstyrka på minst 90 kg. För alternativa monteringsbeslag se www.heamedical.se



FÄSTDETALJER OCH MONTERINGSKOMponenter

För montering av Bodypoints bröstbälte Monoflex™, finns ett sortiment av monteringskomponenter och fästdetaljer. Se www.heamedical.se

JUSTERING

Kontrollera att bältet sitter bra när brukaren sitter rätt. Det skall vara ganska väl åtdraget så att användaren är säker. Små justeringar görs med åtdragsbanden som har D-ringar. Stora justeringar görs med fästbanden.

SÄKERHETSKONTROLL

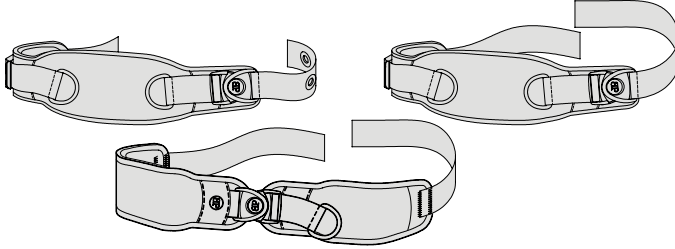
När användaren är korrekt placerad i stolen, låt denne luta sig framåt och åt sidorna. Kontrollera:

1. Att spännan och justeringsbanden fungerar korrekt.
2. Komforten – om skavning kan uppstå, placera om banden.
3. Placeringen – om det är för högt eller lågt, placera om banden.
4. Om det finns störningar i anslutning till annan utrustning. Placera om banden efter behov.

Monoflex™

A S E N N U S - J A K Ä Y T T Ö O H J E

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Nämä ohjeet sisältävät tärkeää tietoa kaikkien Bodypoint Monoflex™ -rintavöiden turvallisesta käytöstä ja huollosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai hoitajalle ja varmista, että ne on luettu ja ymmärretty.

VAROITUS! Tuote tulee asentuttaa pätevällä kuntoutuksen asiantuntijalla.

Asennettaessa tuote tulee kiinnittää seuraavilla varusteilla:

Flat-mount-hihnasoljet

Cinch-mount-lukkosoljet

Lukkosolki (2,5 cm (1") alle 75 kg:n painoisille käyttäjille, 3,8 cm (1-1/2") ja 5,08 cm (2") kaikille käyttäjille)"

Valinnaista Bodypoint-vyökiinnitystä voidaan käyttää pyörätuoliin ja istuinjärjestelmiin kiinnitettäessä.

VAROITUS! Kuristumisvaaran takia tämän tuotteen käyttö ilman lantion kiinnitystä on vaarallista – käytä tuotetta aina oikein asennetun lantiovyn kanssa.

KÄYTTÖ

VAROITUS! Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan henkilön asettamiseen pyörätuoliin tai työtuoliin. Sitä ei ole tarkoitettu kuljetuksen turvalaitteeksi, henkilön rajoittamiseksi tai mihinkään muuhun tarkoitukseen, jossa sen rikkoutuminen voi aiheuttaa vahinkoja. Tämän tuotteen väärinkäyttö on vaarallista eikä se ole sallittua valmistajan toimesta.

VAROITUS! Tämän rintavyön vahingossa aukaiseminen voi päästää käyttäjän kaatumaan eteenpäin. Jos käyttäjän liikkeet tai puutteet havaintokyvyyssä saattavat johtaa vöiden vahingossa aukaisemiseen, avustajan on oltava aina läsnä niitä käytettäessä. Varmista, että kaikki käyttäjän avustajat tietävät miten tuote aukaistaan. Mikäli näin ei tehdä, avaaminen voi hätätilanteessa viivästyä.

VAROITUS! Kuten kaikki uudet istumatuet,

tämäkin tuote saattaa vaikuttaa henkilön istuma-asentoon. Käyttäjien tulee jatkaa normaaleja istuinpainetta helpottavia toimintojaan ja ihon kuntotarkastuksia. Ihotarkastuksia ei tule suorittaa ainoastaan niistä kohdista, joissa laite koskettaa käyttäjää, vaan myös kovimman paineen alaisista alueista kuten ristiluun, takareidet ja pakarat. Jos lisääntynyt ihon punoitusta tai ärsytystä havaitaan, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin tai istumisasiantuntijaasi. Mikäli näin ei tehdä, voi käyttö aiheuttaa vakavia vammoja, kuten painehaavaumia.

HUOLTO: Tarkasta ajoittain kulumisen merkit neuloksissa, vyössä ja pehmusteissa. Mikäli joissakin osissa havaitaan merkittävää kulumista, käänny jälleenmyyjäsi puoleen Bodypoint:in korjausta tai vaihtoa varten. Epäpätevät henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi

PUHDISTUS: Kuuma konepesu, 60°C (140°F). Älä valkaise. Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa tai kuivaus narulla. Älä siiltä silitysraudalla. (Tuotteen laittaminen kangaspussissa pesuun auttaa ehkäisemään tuotteen ja pesukoneen naarmuuntumista.)

TAKUU: Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käänny jälleenmyyjäsi tai Bodypoint:in puoleen takuuaioissa.

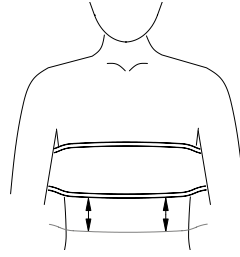
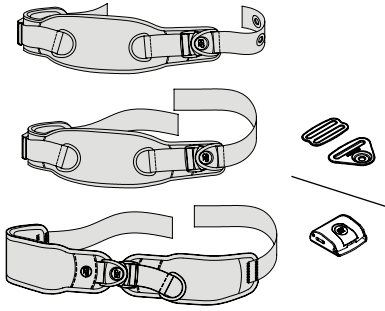
Halutessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleenmyyjistä, vieraile sivulla www.bodypoint.com.

 Bodypoint™



MDS& GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



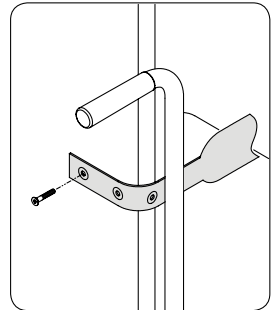
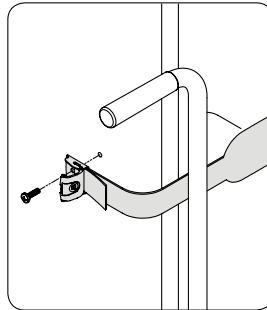
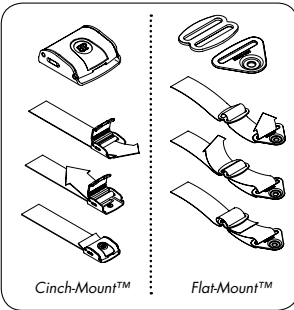


PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

1-osainen tai 2-osainen Monoflex™
kiinnityshihnat, joissa on Cinch-mount™- tai
Flat-mount™-kiinnittimet, tai kiinnityshihnat,
joissa on pienet metallirenkaat

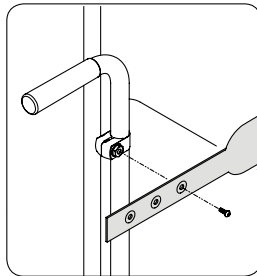
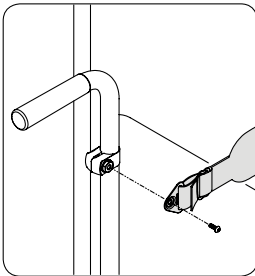
ASETELU

Käyttäjän istuuduttua pyörätuoliin tulee hänen oikea istuma-asento vakiinnuttaa lantiovyöllä. Määritä rintavyön haluttu asento. Aseta alempi vatsan yli lisäliikkumattilan saamiseksi ja aseta ylempi rinnan yli hallittavuuden parantamiseksi. Ota asentoa valitessasi huomioon, että muut laitteet saattavat aiheuttaa häiriötä.



SUORA RUUVIASENNUS

Kiinnityshihnat voidaan kiinnittää suoraan kiinteisiin takapintoihin. Käytä 6 mm:n (1/4 tuuman) laakakanta- tai kupukantaruuveja asennettaessa tuolin kehikkoon tai kiinteään takaosaan. Säättöruuvien irrotusvoiman on oltava ainakin 90 kg (200 paunaa). (Ruuvit eivät sisälly toimitukseen).



HIHNA-ASENNUSLAITE

Kiinnityshihnat voidaan kiinnittää millä tahansa Bodypoint hihna-asennuslaitteella ja 6 mm:n ruuveilla. (HW320-hihnalukot on esitetty, katso muut tyypit osoitteesta www.bodypoint.com/hardware.aspx).

SÄÄTÖ

Kun käyttäjä istuu oikeassa paikassa, tarkista vyön istuvuus – sen pitää istua tiukasti, jotta käyttäjä on turvassa. Istuvuuteen voidaan tehdä pieniä säätöjä käyttämällä D-renkaan muotoisia tiukennushihnoja. Suuret säädöt istuvuuteen tehdään asennushihnoja käyttämällä.

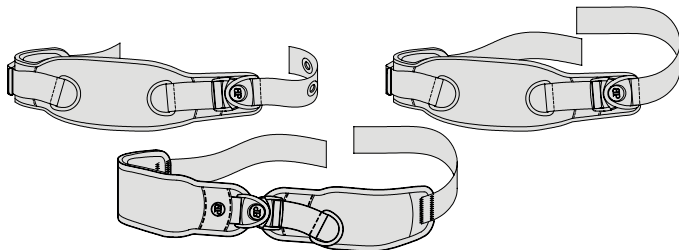
TURVATARKASTUS

Vyön ollessa asetettuna oikein pyörätuoliin, pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja kummallekin puolelle tarkistaaksesi tuen kiristyksen. Tarkista:

1. Soljen ja säätöhihnojen normaalityöntila.
2. Mukavuus – tarkista mahdolliset ärtymysalueet.
3. Asento – mikäli tuki on liian korkealla tai alhaalla, säädä kiinnityskohtia.
4. Muiden laitteiden aiheuttama häiriintä – vaihda tarvittaessa kiinnityskohtien sijaintia.

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher Bodypoint Monoflex™ Brustgurte. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

Dieses Produkt sollte montiert werden mit:

Flat-Mount Endstücken

Cinch-Mount Endstücken

Verstellklemme (2,5 cm (1") geeignet für Benutzer mit einem Gewicht bis zu 75 kg, 3,8 cm (1-1/2") und 5,08 cm (2") geeignet für alle Benutzer)"

Für das Montieren des Bodypoint-Gurtes an Rollstühlen und Sitzsystemen können optionale Beschlagteile verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig befestigten Becken-Haltegurt.

GEBRAUCH

⚠ ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl oder Arbeitsstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrichtung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠ ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Brustgurtes kann dazu führen, dass der Benutzer nach vorne herausstürzt. Wenn die Bewegungen oder die kognitiven Fähigkeiten des Benutzers zu einem unbeabsichtigten Öffnen führen könnten, muss während der Verwendung ständig ein Pfleger anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass das alle Pflegepersonen darüber informiert sind, wie man dieses Produkt löst. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

⚠ ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsun-

terstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Andernfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

REINIGEN: Maschinenwäsche, heiß, 60° C (140° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbütels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

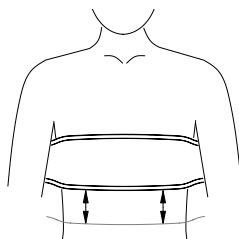
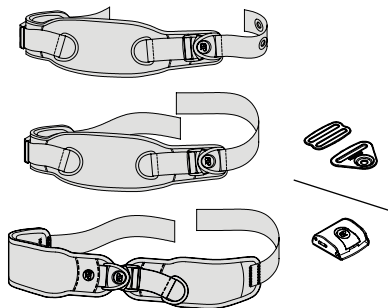
GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





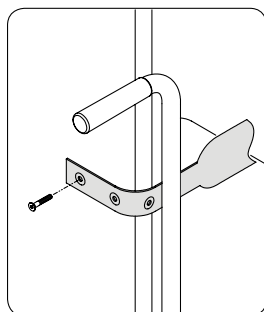
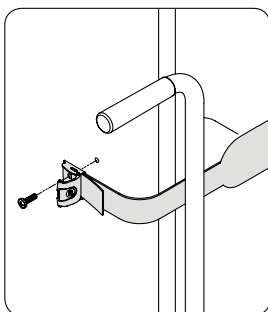
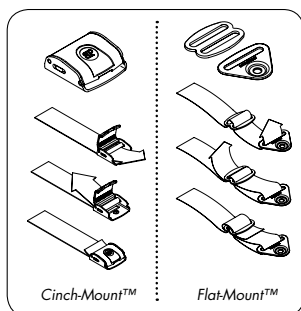
PACKUNGSIHALT

Monoflex™, 1 Stück oder 2 Stück

Befestigungsstreifen mit Cinch-mount™ oder Flat-mount™ oder Befestigungsstreifen mit Dichtungen

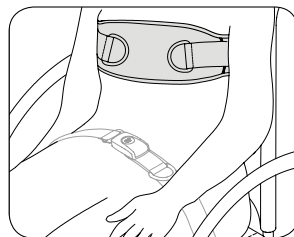
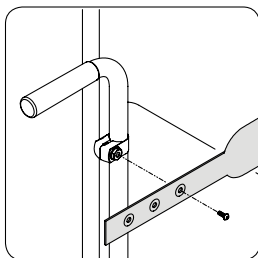
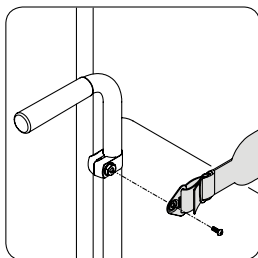
POSITIONIERUNG

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und bringen Sie ihn mit Hilfe des Becken-Haltegurtes in die richtige Sitzposition. Bestimmen Sie die gewünschte Position für den Brustgurt. Platzieren Sie den Gurt weiter unten über den Bauch, um größere Bewegungsfreiheit zu erreichen - platzieren Sie ihn höher über der Brust für bessere Fahrkontrolle. Bedenken Sie bei der Wahl der Position eventuelle Störungen mit anderen Geräten.



DIREKTE SCHRAUBENBEFESTIGUNG

Befestigungsstreifen können direkt an festen Oberflächen am Rücken befestigt werden. 6 mm (1/4") Senkkopf- oder Halbrundschraben zur Befestigung am Rollstuhlrahmen oder an der festen Rückseite verwenden. Befestigungsschrauben müssen eine Mindestabreißkraft von 90 kg/200 lbs haben. (Nicht im Paket enthalten).



WERKZEUG ZUR GURTMONTAGE

Die Befestigungsstreifen können mithilfe jeder Art von Bodypoint Werkzeug zur Gurtmontage mit 6-mm-Schrauben angebracht werden. (HW320 Befestigungsschellen abgebildet, siehe www.bodypoint.com/hardware.aspx für andere Typen).

EINSTELLUNG

Wenn der Benutzer korrekt sitzt, den Sitz des Gurts überprüfen, er sollte eng anliegen, damit der Benutzer gesichert ist. Kleine Änderungen am Sitz werden über die Gurtumlenker durchgeführt. Größere Änderungen am Sitz werden über die Befestigungsgurte durchgeführt.

SICHERHEITSPRÜFUNG

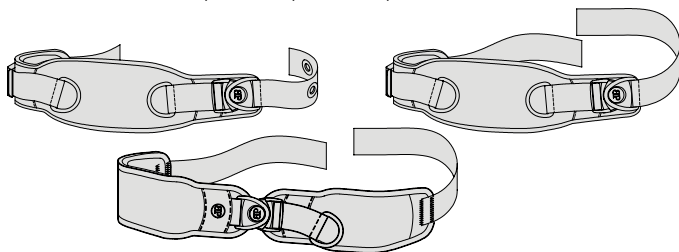
Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, soll sich der Benutzer nach vorne oder zur Seite lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Anpassungsgurte.
2. Komfort - Achten Sie auf Bereiche, die reiben könnten.
3. Position - Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Montagepunkte an.
4. Störung mit anderen Geräten - Ändern Sie die Montagepunkte, sofern erforderlich.

Installazione de Monoflex™

E ISTRUZIONI PER L'UTENTE

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Queste istruzioni contengono importanti informazioni volte ad assicurare la sicurezza d'uso e la corretta manutenzione di tutte le cinture pettorali Bodypoint Monoflex™. Consegnare le istruzioni all'utente o al suo assistente e verificare che le abbiano comprese.

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

Per l'installazione, il prodotto va montato con:

Attacchi terminali per montaggio piano

Attacchi terminali per Cinch-Mount

Fibbia a camma da 2,5 cm (1 poll.) indicata per utenti fino a 75 kg, o da 3,8 cm (1-1/2 poll.) e da 5,08 cm (2 poll.) indicata per tutti gli utenti"

La minuteria opzionale Bodypoint per il montaggio della cintura è utilizzabile per il montaggio su carrozzina o sistemi di seduta.

⚠ AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

UTILIZZO

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina o una sedia da lavoro. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

⚠ AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questa cinghia toracica può far cadere l'utente in avanti. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

⚠ AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!



PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua caldo, a 60°C (140°F). Non candeggiare. Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso).

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitatamente a difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

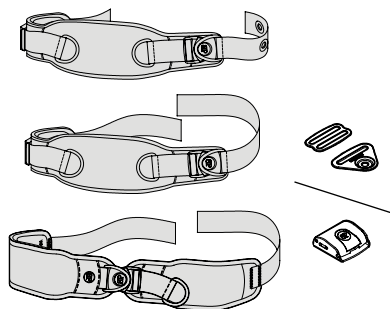
Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare www.bodypoint.com

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

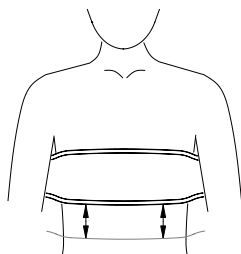
 CE



CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

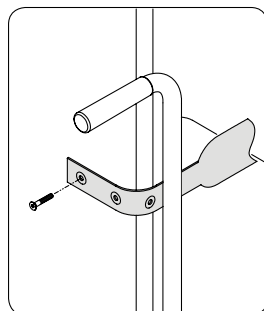
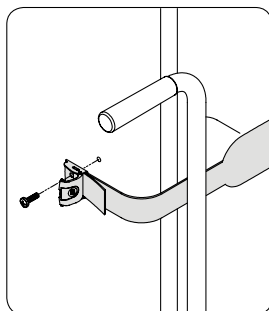
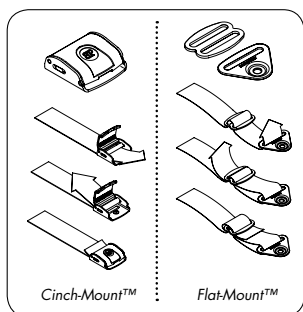
Monoflex™, in 1 o 2 pezzi

Cinghie di montaggio con Cinch-mount™, Flat-mount™ oppure Cinghie di montaggio con tenute



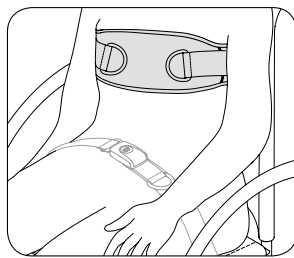
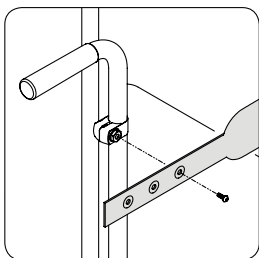
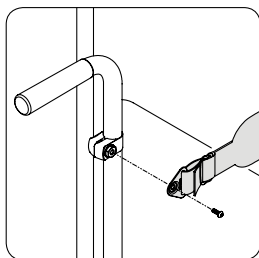
POSIZIONAMENTO

Far sedere l'utente sulla carrozzina e stabilire una corretta postura con la cinghia di supporto pelvico. Stabilire la posizione desiderata per la cintura toracica. Posizionarla sotto l'ombelico per una maggiore libertà di movimento, posizionarla sopra l'ombelico per un maggiore controllo del tronco. Scegliendo la posizione, tenere in considerazione le interferenze con gli altri dispositivi.



MONTAGGIO DIRETTO CON VITE

Le cinghie di montaggio si possono fissare direttamente alla superficie di uno schienale rigido. Utilizzare unicamente viti a testa piatta o a testa tonda da 6 mm (1/4 poll.) per montare al telaio della sedia o a uno schienale rigido. Le viti di montaggio devono avere una forza minima di estrazione di 90 kg (200 lib.) e non sono incluse nella confezione.



DISPOSITIVI MECCANICI DI FISSAGGIO DELLA CINTURA

Le cinghie di montaggio si possono fissare con ogni tipo di dispositivo meccanico di fissaggio Bodypoint con viti da 6 mm. (Le fascette HW320 appaiono illustrate, per altri tipi, vedere www.bodypoint.com/hardware.aspx).

REGOLAZIONE

Con l'utente seduto in posizione corretta, verificare l'aderenza della cintura: dovrebbe essere sufficientemente aderente e assicurare al contempo la sicurezza dell'utente. Regolazioni minime della cinghia si ottengono utilizzando le cinghie di serraggio con l'anello a D. Regolazioni più grandi si ottengono con le cinghie di montaggio.

CONTROLLO DI SICUREZZA

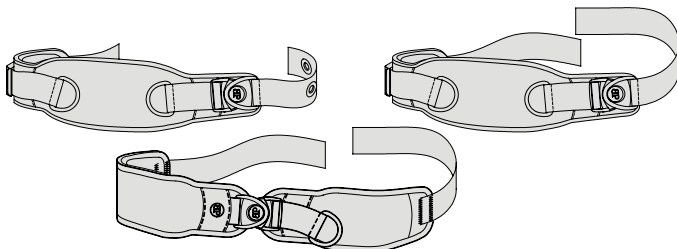
Dopo che l'utente si è seduto correttamente sulla sedia, farlo sporgere in avanti di lato per controllare la vestibilità. Controllare quanto segue:

1. Il normale funzionamento della fibbia e delle cinghie di regolazione.
2. La comodità: individuare eventuali aree che possono essere soggette a irritazioni.
3. La posizione: se troppo alta o troppo bassa, regolare i punti di fissaggio.
4. Interferenza con altri dispositivi: riposizionare i punti di fissaggio secondo la necessità.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização segura e manutenção de todos os cintos peitorais Bodypoint Monoflex™. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao acompanhante e analise-as para se assegurar de que são compreendidas.

⚠ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

Para a instalação, este produto deve ser montado com:

Encaixes finais de montagem plana

Encaixes finais de montagem cinch

Fivela de carne (2,5 cm (1")) adequada para utilizadores até 75 kg, 3,8 cm (1-1/2") e 5,08 cm (2") adequada para todos os utilizadores")

O hardware opcional de montagem da correia Bodypoint pode ser usado para montagem em cadeiras de rodas e sistemas de assentos.

⚠ AVISO! Devido ao risco de asfixia, é perigoso utilizar este produto sem estabilização da pélvis – utilize sempre um cinto de suporte pélvico devidamente colocado.

UTILIZAÇÃO

⚠ AVISO! Este produto deve ser utilizado apenas para posicionar uma pessoa numa cadeira de rodas ou cadeira de trabalho. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a sua falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠ AVISO! A libertação accidental deste cinto torácico pode deixar o utilizador cair para a frente. Se os movimentos do utilizador ou capacidades cognitivas puderem originar a libertação accidental, tem de estar sempre presente um acompanhante durante a sua utilização. Assegure-se de que os acompanhantes sabem como desapertar o produto. Caso não o saibam, pode atrasar a libertação numa emergência.

⚠ AVISO! Como em qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores devem continuar a praticar atividades regulares de alívio de pressão e fazer verificações da integridade da pele, não só onde este produto entra em contato com o utilizador, mas também em áreas principais sujeitas a pressão, tais como o sacro, as pernas e as nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou o especialista de colocação. poderá levar a ferimentos graves, tais como úlceras de pressão.

MANUTENÇÃO: Verifique periodicamente se existem sinais de desgaste nas zonas cosidas, no forro e nas almofadas. Se encontrar um desgaste significativo, contactar o fornecedor para obter uma reparação qualificada ou a sua substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas – a sua saúde e segurança dependem disso!



LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 60°C (140°F). Não utilizar lixívia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

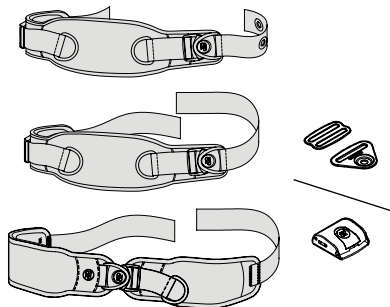
Para mais informações sobre os produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.

 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

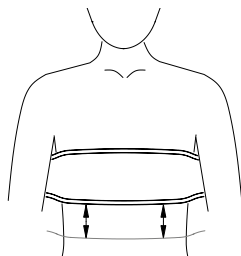




CONTEÚDO DA EMBALAGEM

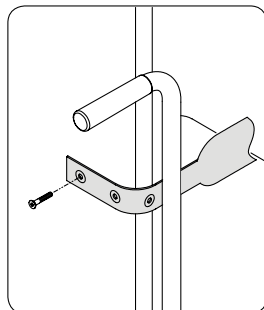
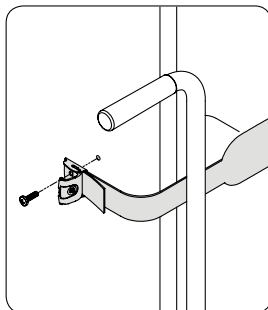
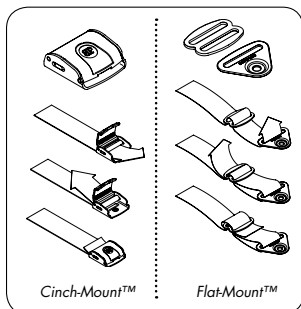
Monoflex™, 1 peça ou 2 peças

Correias de montagem com Cinch-mount™ ou Flat-mount™, ou Correias de montagem com argolas



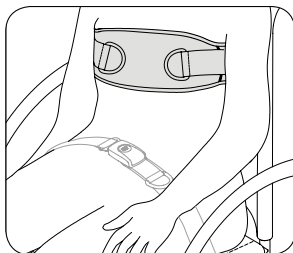
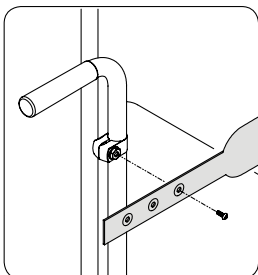
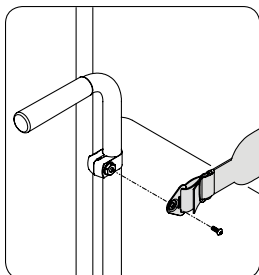
POSICIONAMENTO

Sente o utilizador na cadeira de rodas e estabeleça a postura correcta com o cinto de suporte pélvico. Determine a posição desejada para o cinto torácico. Um posicionamento inferior sobre a barra de suporte permite maior liberdade de movimentos; um posicionamento superior acima do tórax permite maior controlo de tracção. Ao escolher a posição, considere a interferência com outros dispositivos.



MONTAGEM DIRECTA COM PARAFUSO

As correias de montagem podem ser encaixadas directamente nas superfícies do encosto sólido. Utilize parafusos de cabeça plana de 6 mm (1/4") ou tipo botão para montar na estrutura de uma cadeira ou encosto sólido. Os parafusos de montagem devem ter um mínimo de força de resistência de 90 kg (200 lbs). (Não incluído na embalagem).



COMPONENTES PARA A MONTAGEM DE CINTO

As correias de montagem podem ser encaixadas utilizando qualquer tipo de componentes de montagem de cinto Bodypoint com parafusos de 6 mm. (São apresentados grampos de banda HW320, para outros tipos, consulte www.bodypoint.com/hardware.aspx).

AJUSTE

Com o utilizador correctamente sentado, verifique se o cinto está bem colocado - não deve ter folgas para que o utilizador fique bem preso. Para efectuar pequenos ajustes, utilize as correias de aperto com pega em "D". Para efectuar ajustes maiores, utilize as correias de montagem.

VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA

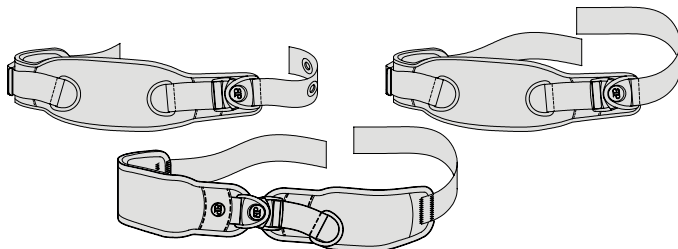
Quando devidamente colocado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:

1. Normal funcionamento da fivela e das correias de ajuste.
2. Conforto – Procurar áreas de irritação.
3. Posição – Se demasiado alto ou baixo, ajustar os pontos de montagem.
4. Interferência com outros dispositivos – Redefinir os pontos de montagem conforme necessário.

INSTALLASJON OG BRUKSANVISNING

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om sikker bruk og vedlikehold for alle Bodypoint Monoflex™-brystbelter. Gi denne bruksanvisningen til brukeren eller omsorgspersonen, og gjennomgå den sammen med dem, for å være sikker på at bruksanvisningen er forstått.

⚠ ADVARSEL! Produktet må monteres og tilpasses av instruert og kvalifisert personell.

For installasjon skal dette produktet monteres med:

Flat-Mount endebeslag

Cinch-mount endebeslag

Kamspenne (2,5 cm (1")) egnet for brukere på opp til 75 kg, 3,8 cm (1-1/2") og 5,08 cm (2") egnet for alle brukere)

Valgfri Bodypoint-beltemontering kan brukes for montering på rullestoler og sittesystemer.

⚠ ADVARSEL! På grunn av kvelningsrisikoen, er det farlig å bruke dette produktet uten å stabilisere hoftene – produktet må alltid brukes med et riktig tilpasset hoftebelte.

BRUK

⚠ ADVARSEL! Dette produktet skal bare brukes til posisjonering av person i en rullestol eller arbeidsstol. Det er IKKE ment til bruk som sikkerhetsutstyr ved transport, som tvangsapparat eller til noen annen anvendelse hvor svikt kan medføre skade. Feil bruk av dette produktet er ikke autorisert og er ikke trygt.

⚠ ADVARSEL! Utsiktet frigjøring av dette hoftebeltet kan medføre at brukeren faller forover. Hvis brukerens bevegelser eller kognitive evner medfører utsiktet frigivelse av selen, må omsorgspersonen være tilstede til enhver tid når selen er i bruk. Påse at alle omsorgspersoner vet hvordan produktet skal tas av. Hvis dette ikke gjøres, kan det forårsake forsinkelse i en nødsituasjon.

⚠ ADVARSEL! På same måte som for annet nytt sittestøtteutstyr kan dette produktet endre

på hvordan en person sitter. Brukere og pleiepersonell bør sammen fortsette å øve på aktiviteter for å minske trykket og skal også påse at huden ikke får skader, ikke bare der den er i kontakt med dette produktet, men også på steder som avtar det største trykket, slik som korsryggen, beina og rumpeballene. Hvis det oppdages at huden blir rød eller irritert må bruken stanses og legen eller kvalifisert personell må rådføres. Hvis ikke dette gjøres kan det oppstå alvorlig skade som for eksempel trykksår.

VEDLIKEHOLD: Kontrollér sømmer, veving og puter regelmessig med hensyn på tegn på slitasje. Hvis det fines betydelig slitasje kan du ta kontakt med leverandøren for å kvalifisert reparasjon eller utskifting hos Bodypoint. Ikke under noen omstendighet skal dette produktet endres eller repareres av ukvalifisert personell. Dette kan innebære stor risiko for helse og sikkerhet!

RENGJØRING: Maskinvask ved 60°C (140°F). Skal ikke blekes. Kan tørkes i tørketrommel ved lav temperatur eller henges til tork. Skal ikke strykes. (Hvis produktet legges inne i en tøypose under vasken vil man unngå skrammer på produktet og i maskinen.)

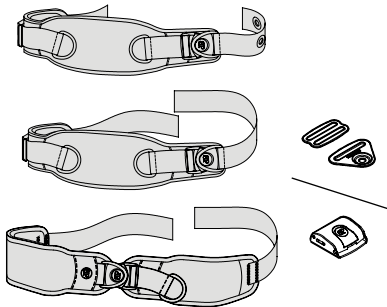
GARANTI: Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbruker. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien.

Se www.bodypoint.com for ytterligere informasjon om andre produkter fra Bodypoint, samt en oversikt over forhandlere utenfor USA.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





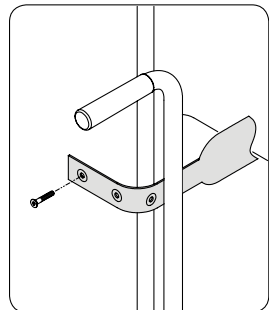
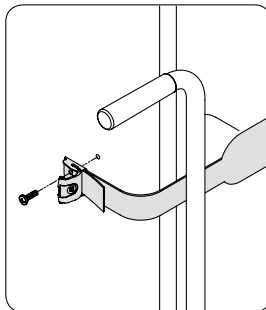
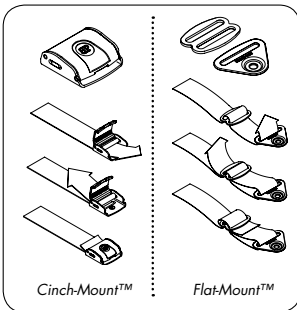
PAKKENS INNHOLD

Monoflex™, 1 stk eller 2 stk

Monteringsreimer med Cinch-mount™ eller Flat-mount™, eller Monteringsreimer med løkker

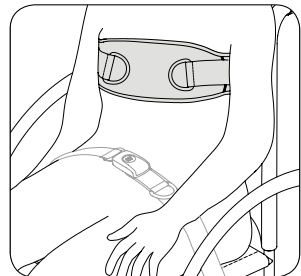
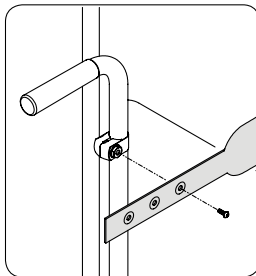
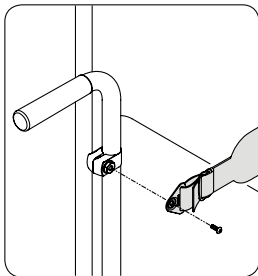
POSISJONERING

Plasser brukeren i rullestolen og opprett riktig sittestilling med hoftebeltet. Fastslå hvilken posisjon som er riktig for brystbeltet. Plasser nedre over magen for mer bevegelsesfrihet - plasser øvre over brystet for mer truck-kontroll. Når du velger posisjon, må du vurdere interferens med andre enheter.



DIREKTE SKRUEMONTERING

Monteringsstroppene kan festes direkte til faste bakre overflater. Bruk 6 mm (1/4") flathode- eller knapphodeskruer for å montere på stolramme eller solidrygg. Monteringskruene må ha en minimum strekkstyrke på 200lbs/90 kg. (Følger ikke med i pakken).



BELTEMONTERINGSBESLAG

Monteringsreimer kan festes ved bruk av hvilken som helst type Bodypoint-beltemonteringsbeslag med 6 mm skruer. (HW320 båndklemmer vises, for andre typer, se www.bodypoint.com/hardware.aspx).

JUSTERING

Når brukeren sitter riktig, må du kontrollere at beltet sitter som det skal. Det skal sitte tett slik at brukeren er trygg. Mindre justeringer i passform kan utføres ved å bruke strammestroppene med D-ring. Større justeringer i passform kan utføres ved å bruke festestroppene.

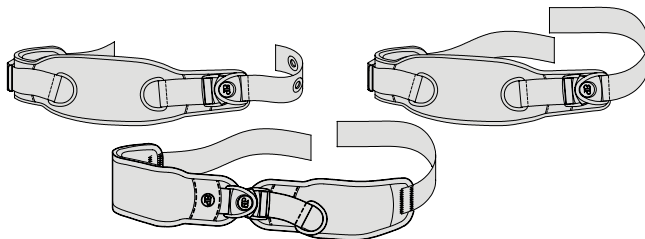
SIKKERHETSSJEKK

Når brukeren er riktig plassert i dusj-/toalettstolen kan han/hun lene seg forover og til siden for å kontrollere at beltet sitter godt. Påse at:

1. Beltespenne og justeringsstropper kan betjenes normalt.
2. Komfort – pass på at det ikke er punkter som irriterer.
3. Posisjon – hvis beltet sitter for høyt eller lavt skal monteringspunktene justeres.
4. Kontakt med annet utstyr – flytt monteringspunktene om dette er nødvendig.

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og vedligeholdelse af alle typer Bodypoint Monoflex™-brystseletøj. Giv denne vejledning til brugeren eller dennes plejer, og gennemgå den for at sikre, at den er forstået.

⚠ ADVARSEL! Produktet skal påsættes og tilspændes af en person der er kvalificeret inden for genoptræning.

Dette produkt bør monteres sammen med:
Flat-Mount-endebeslag
Cinch-Mount-endebeslag
Kampspænde (2,5 cm (1") egnet til brugere op til 75 kg, 3,8 cm (1-1/2") og 5,08 cm (2") egnet til alle brugere)

Valgfrit Bodypoint-bæltemonteringsystem kan anvendes til montering på kørestole og sæde-systemer.

⚠ ADVARSEL! På grund af risikoen for kvælning er det farligt at anvende dette produkt uden at støtte bækkenet. Brug altid seletøjet sammen med et korrekt påsat bælte til støtte af bækkenet.

BRUG

⚠ ADVARSEL! Dette produkt bør kun anvendes til at placere en person i en kørestol eller kontorstol. Det må IKKE anvendes som sikkerhedsudstyr under transport, som personligt fastholdelsesudstyr eller til noget andet formål, hvor det kan forårsage tilskadekomst, såfremt det svigter. Misbrug af dette produkt er hverken godkendt eller sikkert.

⚠ ADVARSEL! Utilsigtet udløsning af brystselen kan forårsage, at brugeren falder forover. Hvis en brugers bevægelser eller kognitive evner kan føre til utilsigtet udløsning af selen, skal der konstant være et medlem af plejepersonalet til stede ved brug af anordningen. Sørg for at alt plejepersonale ved, hvordan selen åbnes. Gør det ikke det, kan der gå for langt tid med at løse selen i en nødsituation.

⚠ ADVARSEL! Som med hvilken som helst ny sidde-support, kan dette produkt ændre den måde en person sidder på. Brugere skal fortsætte med at udøve regulære tryklindrende aktiviteter og få kontrolleret hudintegriteten, ikke kun på det område hvor dette produkt har kontakt med brugeren, men også på de primære trykbærende områder såsom sakrum (korsbenet), benene og bagdelen. Hvis der forekommer øget rødme eller irritation, ophør brug og kontakt din læge eller siddepecialist. Undladelse af dette kan resultere i alvorlige skader, som f.eks. tryksår.

VEDLIGEHOLDELSE: Check regelmæssigt synsingerne, remmene og polstringerne for tegn på slid. I tilfælde af betydeligt slid skal man kontakte sin forhandler ang. kvalificeret reparation eller udskiftning af Bodypoint. Af sundheds- og sikkerhedsgrunde må der under ingen omstændigheder foretages ændringer eller reparationer på dette produkt af ukvalificerede personer!

RENGØRING: Tåler maskinvask ved 60°C (140°F). Må ikke bleges. Tørretumbles ved lav temperatur eller ved lufttørring. Må ikke stryges. (Ridser i produktet og vaskemaskinen kan forhindre, ved at anbringe produktet i en stofpose ved vask.)

GARANTI: Med dette produkt følger en begrænset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Deres Bodypoint-forhandler ved garantisager.

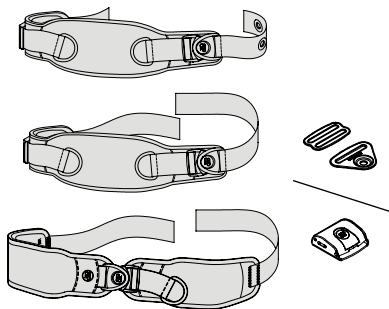
Der kan indhentes yderligere oplysninger om Bodypoint-produkter, samt en liste over distributører udenfor USA, på www.bodypoint.com

 Bodypoint™



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

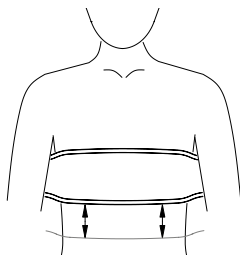




PAKKENS INDHOLD

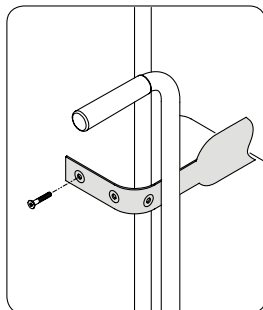
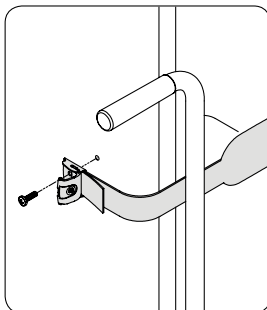
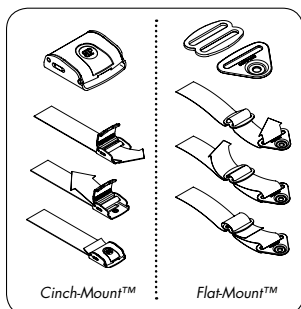
Monoflex™, i 1 stykke eller 2 stykker

Monteringsstropper med Cinch-mount™ eller Flat-mount™, eller Monteringsstropper med ringe



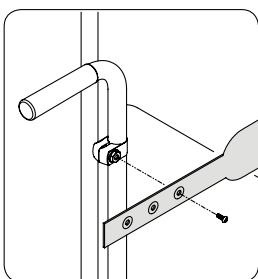
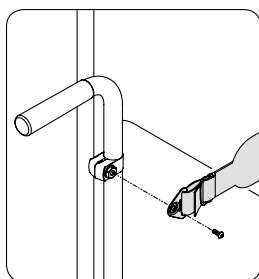
PLACERING

Sæt brugeren i kørestolen, og sørg for, at vedkommende indtager korrekt holdning ved hjælp af hofte støttebæltet. Bestem den ønskede placering af brystseletojet. Placer bæltet længere nede over maven for at opnå større bevægelsesfrihed - placer det højere oppe på brystet for større vognkontrol. Når man bestemmer placeringen, skal man tage hensyn til eventuel indgriben med andre anordninger.



DIREKTE SKRUEMONTERING

Monteringsstropperne kan sættes direkte på ryglænets solide overflader. Brug 6 mm (1/4") skruer med fladt eller rundt hoved til montering på stolens stel eller solide ryglæn. Monteringsskruer skal mindst kunne holde til et træk på 90 kg (200 pund). (Ikke inkluderet i pakken).



UDSTYR TIL BÆLTEMONTERING

Monteringsstropperne kan sættes på vha. alle typer Bodypoint-udstyr til bæltemontering med 6 mm skruer. (HW320-remklemmer vist; for andre typer henvises der til www.bodypoint.com/hardware.aspx).

JUSTERING

Kontroller, at bæltet sidder, som det skal, når brugeren sidder korrekt – det skal sidde til, således at brugeren sidder sikkert. Der kan foretages mindre justeringer af tilpasningen vha. D-rings spændestropperne. Større justeringer af tilpasningen foretages vha. Monteringsstropperne.

SIKKERHEDSCHECK:

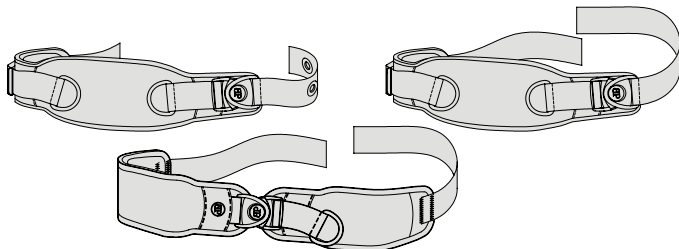
Når brugeren sidder rigtigt i kørestolen, så bed ham/hende om at læne sig forover og til siderne for at kontrollere at selen passer. Kontrollér:

1. At spændet og justeringsremmene fungerer korrekt.
2. Komfort - se efter områder, der er til gene.
3. Position - juster forankringspunkterne, hvis disse er for høje eller for lave.
4. Kambølge med andet udstyr – Flyt evt. forankringspunkterne.

Monoflex™

INSTALLATIE EN INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



In deze handleiding vindt u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van alle Bodypoint Monoflex™ borstbanden. Geef deze instructies aan de gebruiker of hun verzorger en neem deze door om te verzekeren dat deze begrepen worden.

⚠ WAARSCHUWING! De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatiedeskundige geïnstalleerd te worden.

Bij het installeren moet dit product worden gemonteerd met:

Flat-Mount eindstukken

Cinch-Mount eindstukken

Klemgesp (2,5 cm (1 inch) geschikt voor gebruikers tot 75 kg, 3,8 cm (1-1/2 inch) en 5,08 cm (2 inch) geschikt voor alle gebruikers.)"

Optioneel kan bandmontage-hardware van Bodypoint worden gebruikt voor het monteren op rolstoelen en zitsystemen.

⚠ WAARSCHUWING! Gezien de kans op beknelde raken aanwezig is, is het gevaarlijk om dit product te gebruiken zonder het bekken te stabiliseren - gebruik het te allen tijde in combinatie met een passende heupgordel.

GBRUIK

⚠ ADVARSEL! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel of werkstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheidsgordel tijdens vervoer, als fixatie of als een andere toepassing waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

⚠ ADVARSEL! Indien deze borstband spontaan losschiet, kan het gebeuren dat de gebruiker voorover valt. Als de bewegingen of cognitieve vaardigheden van de gebruiker mogelijk aanleiding kunnen geven tot het spontaan losschieten van de gordel, dient er te allen tijde een verzorger aanwezig te zijn. Zorg ervoor dat iedere verzorger bekend is met het losmaken van de gordel. Indien

dit niet het geval is, kan dit leiden tot oponthoud in noodgevallen.

⚠ ADVARSEL! Zoals bij iedere zitondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er een rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer te gebruiken en de arts of rolstoelpecialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

ONDERHOUD: Onderhoud: Controleer regelmatig of de riemen nog in goede staat zijn. Als er slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. De gordel dient in geen enkel geval in behandeling genomen te worden door ondeskundige reparateurs, aangezien veiligheid en gezondheid hier afhankelijk van zijn!

REINIGEN: Machinewas, heet, 60°C (140°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigingen van de gordel en de machine.)

GARANTIE: Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

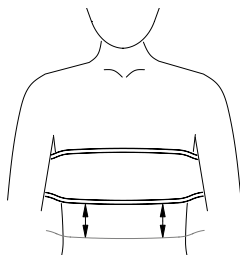
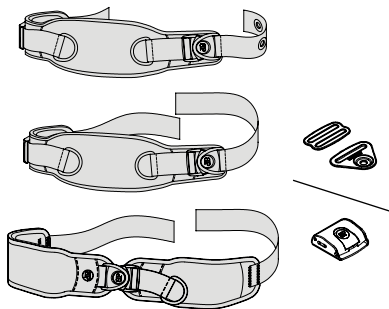
Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op www.bodypoint.com.

 Bodypoint™



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





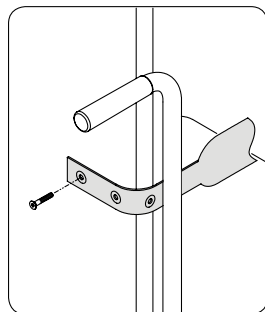
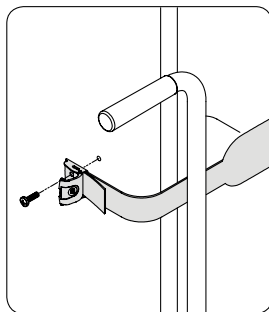
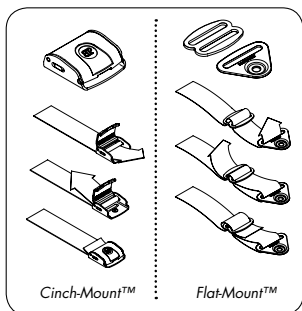
INHOUD VERPAKKING

Monoflex™, 1-delig of 2-delig

Bevestigingsriemen met Cinch-mount™ of Flat-mount™, of Bevestigingsriemen met metalen oogjes

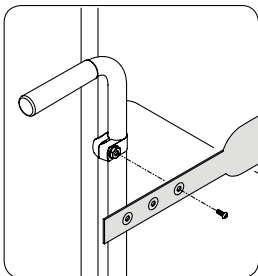
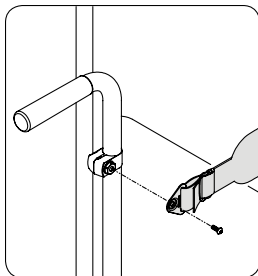
POSITIONERING

De gebruiker in de rolstoel plaatsen en in de juiste positie plaatsen met behulp van de bekkensteunriem. Bepaal de gewenste positie voor de borstriem. Plaats de borstriem lager over de buik voor meer bewegingsvrijheid - plaats de borstriem hoger over de borst voor meer trekcontrole. Houd bij het kiezen van de juiste positie rekening met interferentie met andere apparaten.



DIRECTE SCHROEFBEVESTIGING

Bevestigingsriemen kunnen direct aan harde rugleuningen worden bevestigd. Gebruik platkopschroeven of bolkopschroeven van 6 mm (1/4") om op het frame van de rolstoel of de harde rugleuning te bevestigen. De bevestigingsschroeven dienen minimaal 90 kg te kunnen dragen (niet in het pakket inbegrepen).



MATERIAAL VOOR RIEMBEVESTIGING

Bevestigingsriemen kunnen worden bevestigd met elk type materiaal voor riembevestiging van Bodypoint met schroeven van 6 mm. (HW320 bandklemmen getoond, voor andere types zie www.bodypoint.com/hardware.aspx).

BIJSTELLING

Als de gebruiker goed zit, controleert u de pasvorm van de riem; hij moet stevig zitten zodat de gebruiker veilig is. De pasvorm kan enigszins worden bijgesteld door middel van de spanbandjes met D-ring. Grote bijstellingen kunnen worden uitgevoerd door middel van de bevestigingsbanden.

VEILIGHEIDSCONTROLE

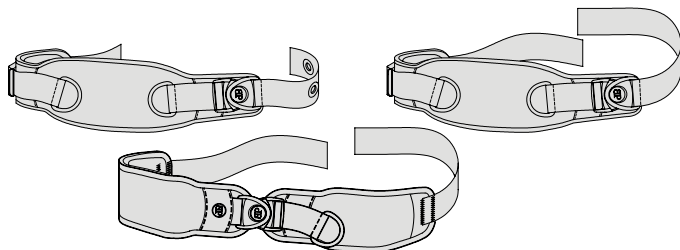
Wanneer de gebruiker op de juiste wijze in de rolstoel is gepositioneerd, laat de gebruiker dan voorover leunen en naar de beide zijanten om de pasvorm te controleren. Controleer op:

1. Normale werking van de riemgesp en de instelbanden.
2. Comfort - Kijk naar gebieden waar irritatie kan optreden.
3. Positie - indien te hoog of te laag, stel de montagepunten in.
4. Verstoring met andere apparaten - verplaats de montagepunten indien noodzakelijk.

Monoflex™

INSTALACE A POKYNY PRO UŽIVATELE

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Tyto pokyny poskytují důležité informace pro bezpečné používání a údržbu všech hrudních pásů Bodypoint Monoflex™. Předajte tyto pokyny uživateli nebo jeho pečovateli a ujistěte se, že jim porozuměli.

VAROVÁNÍ! Výrobek by měl instalovat a nasazovat kvalifikovaný rehabilitační pracovník.

Při instalaci je nutné produkt namontovat s následujícími prvky:

Koncové prvky Flat-Mount

Koncové prvky Cinch-Mount

Samosvorná přezka (2,5cm (1") vhodná pro uživatele s hmotností do 75 kg, 3,8cm (1-1/2") a 5,08cm (2") vhodná pro všechny uživatele)

K montáži k invalidním vozíkům a sedacím systémům je možné použít volitelný montážní pás Bodypoint.

VAROVÁNÍ! Vzhledem k riziku udušení je nebezpečné používat tento produkt bez stabilizace pánve – vždy jej používejte se správně nasazeným pánevním podpůrným pásem.

POUŽÍVÁNÍ

VAROVÁNÍ! Tento výrobek by se měl používat pouze k polohování osob v kolečkovém křesle nebo pracovním křesle. NENÍ určen k použití jako přepravní bezpečnostní zařízení, jako zařízení k omezení pohybu osob, ani k jinému účelu, kde by jeho selhání mohlo způsobit zranění. Nesprávné použití tohoto výrobku je neoprávněné a nebezpečné.

VAROVÁNÍ! Náhodné uvolnění tohoto výrobku může způsobit, že uživatel přepadne dopředu. Pokud by pohyby nebo kognitivní schopnosti uživatele mohly vést k náhodnému uvolnění, musí být při používání vždy přítomen pečovatel. Ujistěte se, že všichni pečovatelé vědí, jak produkt rozepnout. Pokud by to nevěděli, mohlo by dojít ke zpoždění při uvolňování pacienta v nouzové situaci.

VAROVÁNÍ! Stejně jako každý nový prostředek

k podpoře sezení může tento výrobek změnit způsob sezení uživatele. Uživatelé musí i nadále vykonávat pravidelné činnosti k uvolňování tlaku a kontrolovat neporušenost kůže, a to nejen tam, kde tento výrobek přichází do kontaktu s uživatelem, ale i v oblastech, které primárně nesou tlak, jako je křížová kost, nohy a hýždě. Pokud se objeví zvýšené zarudnutí nebo podráždění pokožky, přestaňte výrobek používat a poraďte se s lékařem nebo s odborníkem na sezení. V opačném případě může dojít k vážnému poranění, jako jsou proleženiny.

ÚDRŽBA: Pravidelně kontrolujte zda švy, popruhy a podložky nevykazují známky opotřebení. Pokud zjistíte výrazné opotřebení, kontaktujte svého dodavatele, který provede kvalifikovanou opravu nebo výměnu výrobků Bodypoint. Za žádných okolností nesmí být tento produkt upravován nebo opraven nequalifikovanými osobami – závisí na něm zdraví a bezpečnost uživatelů!

ČIŠTĚNÍ: Lze prát v pračce při teplotě 60 °C (140 °F). Nebělte. Lze sušit v sušičce při nízké teplotě nebo nechat volně uschnout. Nežehlete. (Když výrobek při praní vložíte do plátěného sáčku, snáze předejdete poškrábání výrobku a pračky.)

ZÁRUKA: Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

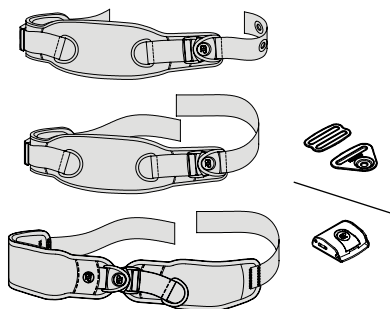
Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách www.bodypoint.com.

 Bodypoint™



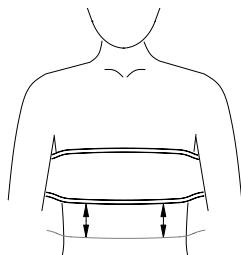
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





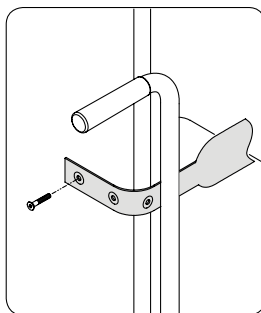
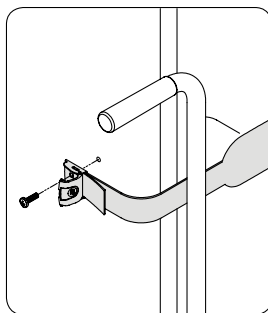
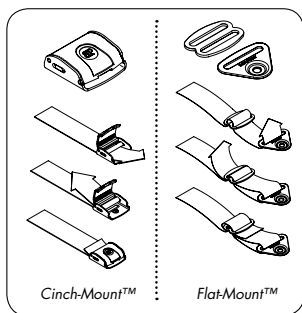
OBSAH BALENÍ

Monoflex™, 1dílný nebo 2dílný
Montážní pásy s Cinch-mount™ nebo Flat-mount™, nebo Montážní pásy s očky



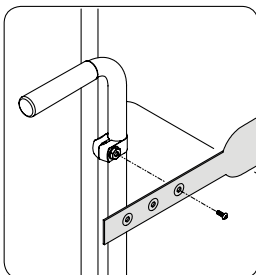
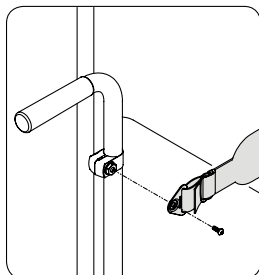
UMÍSTĚNÍ

Posadte uživatele do kolečkového křesla a nastavte správnou pozici pomocí pánevního podpůrného pásu. Určete požadovanou polohu hrudního pásu. Umístěte dole přes břicho pro větší vůli pohybu – umístěte nahoře přes hrudník pro lepší ovládání vozíku. Při výběru pozice vezměte v úvahu možnost kolize s jinými zařízeními.



PŘÍMÁ MONTÁŽ ŠROUBEM

Montážní pásy lze připevnit přímo k pevnému zadnímu povrchu. Pro montáž na rám židle nebo pevné sedátko použijte šrouby 6 mm (1/4") s plochou nebo kulatou hlavou. Montážní šrouby musí mít minimální nosnost v tahu 90 kg (200 lb). (Nejsou součástí balení).



MATERIÁL K MONTÁŽI POPRUHU

Montážní pásy je možné připevnit jakýmkoli materiálem pro upevnění pásu Bodypoint s 6mm šrouby. (na obrázku je svorka pásu HW320, další typy viz www.bodypoint.com/hardware.aspx).

SEŘÍZENÍ

Když je uživatel správně usazen, zkontrolujte průběh popruhu – měl by těsně přiléhat, aby byl uživatel zajištěn. Drobné úpravy lze provést pomocí utahovacích popruhů s očkem ve tvaru D. Velké úpravy se provádějí pomocí montážních pásků.

KONTROLA BEZPEČNOSTI

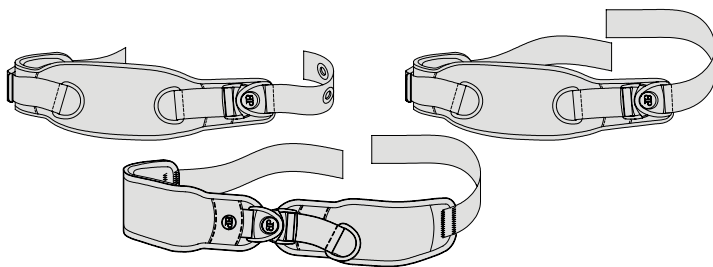
Když je uživatel správně umístěn v židli, požádejte ho, aby se naklonil dopředu a ze strany na stranu, a zkontrolujte usazení pásu. Zkontrolujte následující aspekty:

1. Normální fungování přezky a seřizovacích popruhů.
2. Pohodlí – Zkontrolujte, zda někde nedochází k podráždění.
3. Pozice – Pokud je příliš vysoko nebo příliš nízko, upravte montážní body.
4. Kolize s jinými zařízeními – Dle potřeby změňte polohu montážních bodů.

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO PASU

Monoflex™

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



Ta navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo in vzdrževanje vseh prsnih pasov Bodypoint Monoflex™. Ta navodila predajte uporabniku ali njegovemu negovalcu ter jih skupaj preglejte in tako zagotovite, da jih oseba razume.

⚠ OPOZORILO! Izdelek mora namestiti in pritrditi usposobljen strokovnjak za rehabilitacijo.

Pri namestitvi je ta izdelek treba pritrditi s/z: ploščatimi pritrdilnimi priključki, varovalnimi pritrdilnimi priključki, varnostno zaponko (velikost 2,5 cm (1") je primerna za uporabnike, ki tehtajo največ 75 kg, velikosti 3,8 cm (1-1/2") in 5,08 cm (2") pa sta primerni za vse uporabnike).

Izbirni pripomoček za namestitev pasu Bodypoint se lahko uporablja za pritrditev na invalidske vozičke in sedežne sisteme.

⚠ OPOZORILO! Zaradi tveganja zadutitve je uporaba izdelka brez stabilizacije medenice nevarna - vedno uporabljajte z ustrezno nameščenim pasom za podporo medenice.

UPORABA

⚠ OPOZORILO! Zaradi nenamernega odpenjanja tega izdelka lahko uporabnik pade naprej iz invalidskega vozička. Če je zaradi uporabnikovega gibanja ali njegovih kognitivnih sposobnosti mogoče pričakovati nenamerno odpenjanje, mora biti med uporabo pasu vedno prisoten negovalec. Prepričajte se, da vsi negovalci vedo, kako odpeti izdelek. V nasprotnem primeru lahko to podaljša odpenjanje v silo.

⚠ OPOZORILO! Ko je običajno pri kakršni koli novi sedalni opori, lahko tudi ta izdelek spremeni način sedenja osebe. Uporabniki morajo nadalje izvajati redne aktivnosti za sprostitve pritiska in

preverjati nepoškodovanost kože, ne samo tam, kjer se ta izdelek dotika uporabnika, temveč tudi na primarnih območjih pritiska, kot so križnica, noge in zadnjica. Če se pojavi povečana rdečina kože ali razdraženost, izdelek prenehajte uporabljati in se posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom za pravilno sedenje. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb, kot so na primer razjede zaradi pritiska.

VZDRŽEVANJE: Redno preverjajte izdelek za znake obrabe na šivih, pasu in blazinicah. Če najdete močno obrabo, se obrnite na svojega dobavitelja za strokovno popravilo ali zamenjavo s strani podjetja Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejo spreminjati ali popravljati nepooblaščen osebe – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

🧼🌞🚫🧺 ČIŠČENJE: Pranje 60 °C (140 °F). Beljenje ni dovoljeno. Blago sušenje s centrifugo ali ne ožemati, mokro obesiti in sušiti. Likanje ni dovoljeno. (Če izdelek med pranjem daste v tekstilno vrečko, pomagajte zmanjšati nastanek prask na izdelku in pralnem stroju.)

GARANCIJA: Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint.

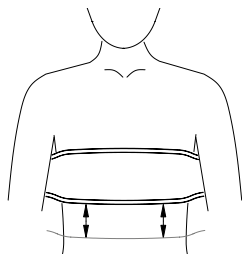
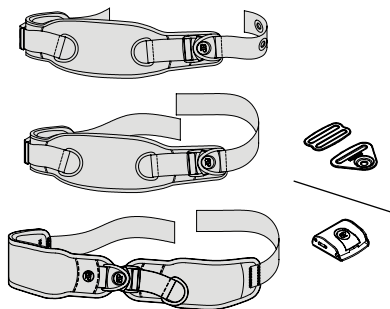
Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani www.bodypoint.com.

BP Bodypoint™

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE

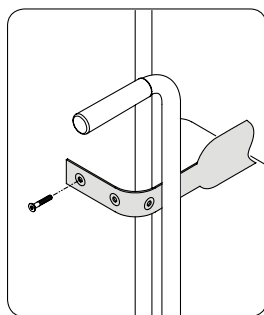
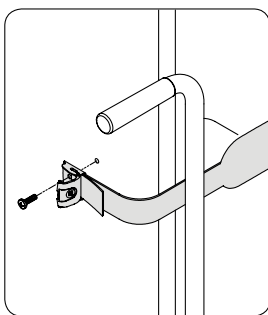
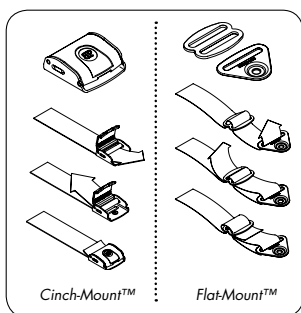


NAMESTITEV V PRAVILEN POLOŽAJ

Uporabnika posadite v invalidski voziček in s pasom za podporo medenice zagotovite pravilno držo. Določite zeleni položaj za prsni pas. Za večjo svobodo gibanja ga namestite nižje čez trebušni predel – za večji nadzor trupa ga namestite višje čez prsni predel. Ko izbirate položaj, upoštevajte delovanje drugih naprav.

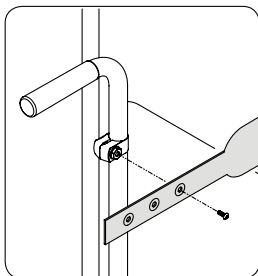
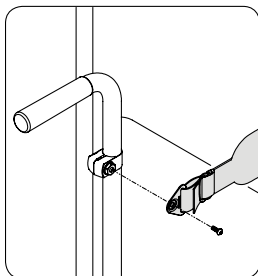
VSEBINA KOMPLETA

Pas Monoflex™, 1-delni ali 2-delni;
Trakovi za Cinch-mount™ oz. Flat-mount™ ali
Trakovi za namestitev z zankami;



NEPOSREDNA NAMESTITEV Z VIJAKI

Trakove za namestitev lahko pritrdite neposredno na trde hrbtnne površine. Za namestitev na okvir stola ali na trdo hrbtišče uporabite vijake z vgreznjeno ali polkrožno glavo dolžine 6 mm (1/4"). Izvlečna sila namestitvenih vijakov mora biti vsaj 90 kg (200 lbs). (Niso vključeni v komplet).



PRIPOMOČKI ZA NAMESTITEV PASU

Trakove za namestitev lahko pritrdite s pomočjo katerega koli pripomočka za namestitev pasu Bodypoint in 6-milimetrskimi vijaki. (Prikazana je obročkasta objemka HW320; za druge vrste pripomočkov glejte spletno stran www.bodypoint.com/hardware.aspx).

PRILAGODITEV

Ko uporabnik pravilno sedi, preverite prileganje pasu – mora se prilegati, tako da je uporabnik varen. Majhne prilagoditve prileganja izvedete s pričvrstitvenimi trakovi z D-obročem. Večje prilagoditve prileganja izvedete s trakovi za namestitev.

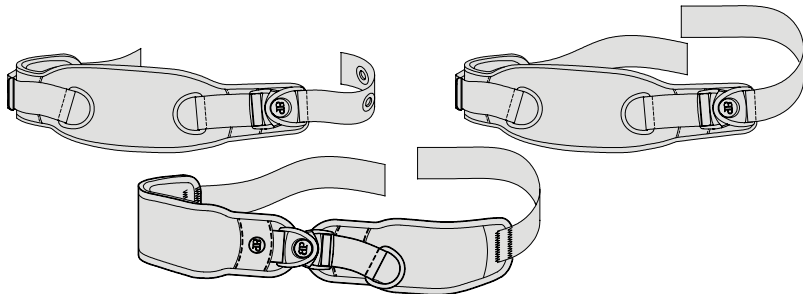
VARNOSTNI PREGLED

Ko uporabnika ustrezno namestite na stolu, naj se ta nagne naprej in na stran, da preverite prileganje. Preverite:

1. Običajno delovanje zaponke in prilagoditvenih trakov.
2. Udobje – poiščite mesta draženja.
3. Položaj – če je pas previsoko ali prenizko, prilagodite namestitvene točke.
4. Uporaba z drugimi napravami – po potrebi namestitvene točke prestavite.

MONOFLEX™の取付・取扱説明書

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



この説明書にはBodypointのすべてのMonoflex™胸部ベルトの安全な使用とメンテナンスに必要な重要情報が記載されています。使用者またはその介護人にこの説明書を渡し、内容を説明して、インストラクションが確実に理解されるようにしてください。

⚠ 警告! 製品は有資格のリハビリ技師が取付け、固定してください。

取付けの際、本製品は以下の物と取付けてください。

FLAT-MOUNTエンド フィットting

CINCH-MOUNTエンド フィットting

カムバックル (体重75KGまでの使用者には2.5CM (1インチ)、すべての使用者には3.8CM (1-1/2インチ) および5.08CM (2インチ) が適切)

車椅子や座位保持装置への取付けには、オプションのBODYPOINTベルト取付けハードウェアを使用することができます。

⚠ 警告! 窒息の虞があるため、骨盤部を安定させずに本製品を使用するのは危険です。常にしっかりと固定した骨盤支持ベルトと共に使用してください。





⚠ 警告! 本製品は車椅子または作業椅子に座っている人の位置決めのみで使用してください。輸送用安全装置、個人用拘束装置としての使用、または故障が傷害を招く可能性のあるその他の適応での使用は意図していません。本製品の誤用は認められず、危険です。

⚠ 警告! 新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師がシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておく

と、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

⚠ 警告! 新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師がシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておく、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

メンテナンス: 縫い目、ウェビング、パッドに摩耗の兆候がないか、定期的に点検してください。大きな摩耗があった場合は、サプライヤーに連絡してBODYPOINTの認定修理または交換を受けてください。いかなる場合も、資格のない人がこの製品を変更したり、修理したりしないでください。健康と安全がそれにかかっています!

    洗浄: 洗濯機洗い、温水、60°C (140°F)。漂白しないこと。乾燥機乾燥、低温、またはそのまま干して乾燥。アイロンをかけないこと。(洗濯中は製品を布袋に入れ、製品やマシンに傷が付かないようにしてください。)

保証: この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBODYPOINTに連絡してください。

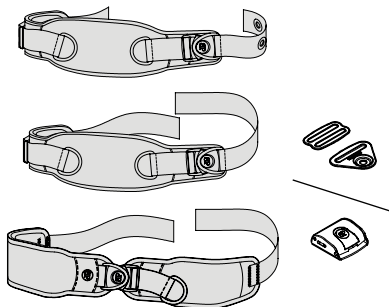
BODYPOINT製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、WWW.BODYPOINT.COMをご覧ください。

 Bodypoint®

 EC REP

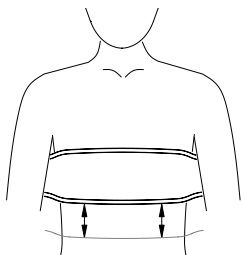
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



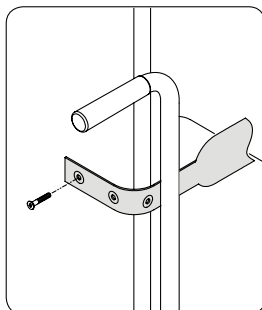
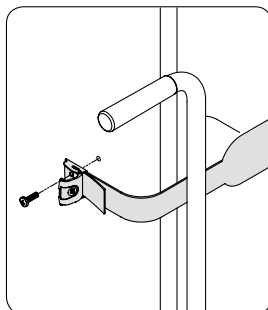
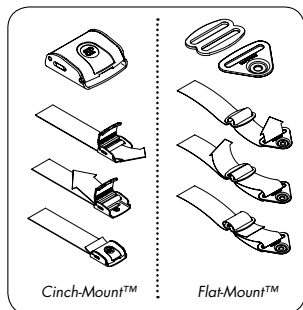
パッケージの内容

- ・ Monoflex™ 1ピースまたは2ピース
- ・ Cinch-mount™あるいはFlat-mount™付き取付けストラップ、またはグロメット付き取付けストラップ



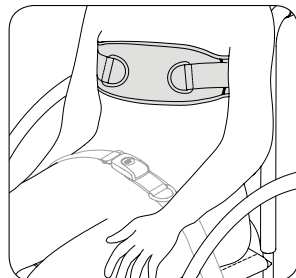
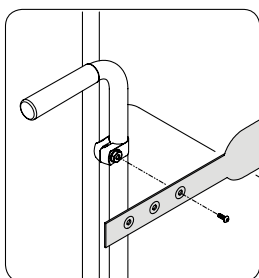
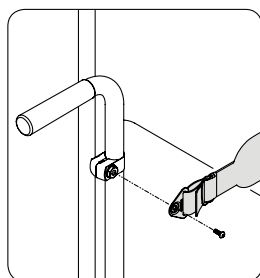
位置決め

使用者に車椅子に座ってもらい、骨盤支持ベルトで姿勢を正します。胸部ベルトの所望の位置を決めます。動きにより多くの自由度をもたせるには、腹部の上低く配置します - 体幹部をもっと制御するには、胸部の上高く配置します。位置を選ぶ際は、他の装置の妨害を考慮してください。



直接ネジ取付け

取付けストラップを固い背面に直接装着することができます。椅子のフレームや固い背に取付けるには、6mm (1/4インチ) の平頭ねじやボタン頭ねじを使用してください。取付けねじには最低90kg (200ポンド) の引抜き強度がなければなりません。(同梱されていません。)



ベルト取付けハードウェア

6mmねじのついたようなタイプのBodypointベルト取付けハードウェアを使用しても、取付けストラップを装着することができます。(HW320バンドクランプ表示、他のタイプはwww.bodypont.com/hardware.aspx参照)

調節

使用者に適正に座ってもらい、ベルトの適合度を確認します - 使用者が安全なように快適にしてください。適合度を少し調節するには、Dリングを使用してストラップを締めます。適合度を大きく調節するには、取付けストラップを使用します。

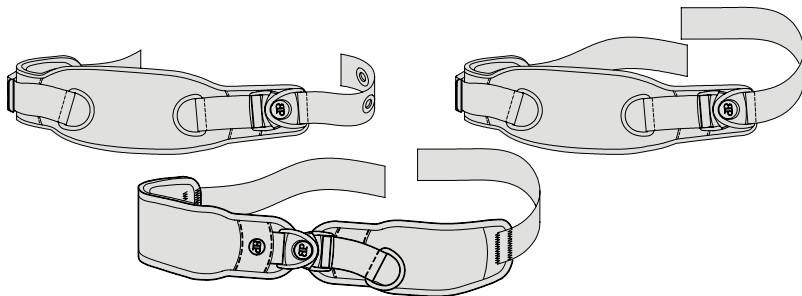
安全点検

椅子に適正に配置したら、使用者に前方や左右交互に傾いてもらい、固定を確認します。確認事項:

1. バックルや調節ストラップの正常な動作。
2. 快適度 - 刺激のある領域がないか探します。
3. 位置 - 高すぎたり低すぎたりすれば、締め具取付け位置を調節します。
4. 他の装置の妨害 - 締め具取付け位置を必要に応じて定め直します。

MONOFLEX™ 安装和使用说明

ART NOS. SH120XS, SH120S, SH120M, SH120L, SH120XL,
SH122XS, SH122S, SH122M, SH122L & SH122XL



这些说明提供了安全使用和维护所有 Bodypoint Monoflex™ 胸带的重要信息。将这些说明提供给使用者或其照护者并进行讲解，确保其理解说明内容。

⚠ 警告！ 产品应该由合格的康复技师安装和调试。

本产品在安装时应采用以下装置：

FLAT-MOUNT 扣接件

CINCH-MOUNT 扣接件

凸轮带扣 (2.5CM (1") 适合体重不超过 75KG 的用户使用, 3.8CM (1-1/2") 和 5.08CM (2") 适合所有用户使用) ”

可选的 BODYPOINT 腰带安装五金件可用于安装到轮椅和座椅系统。


⚠ 警告！ 由于存在窒息风险，因此在未稳定骨盆的情况下使用本产品非常危险 - 始终与正确安装的骨盆支撑腰带配合使用。

⚠ 警告！ 本产品仅可用于在轮椅或工作椅中固定使用者。本产品不适合用作交通安全装置、个人束缚装置，或其他任何因装置故障可能导致人身伤害的应用。本产品的错误用途未经授权，并且是不安全的。

⚠ 警告！ 本产品发生意外松脱可能导致使用者从轮椅或工作椅滑落或跌倒。如果使用者的活动或认知能力可能导致意外松脱，则在使用本产品时，必须始终有照护者在场。确保所有照护者都了解如何解开本产品。否则可能导致紧急情况下出现延迟松脱。

⚠ 警告！ 与任何新型座椅支撑一样，本产品可能改变个人的就坐方式。使用者必须持续练习常规减压活动和进行皮肤完整性检查，包括本产品与使用者的接触部位，以及主要承压部位，例如骶骨、腿和臀部。如果皮肤红肿或过敏现象增多，请停止使用并咨询您的医生或座椅专家。否则可能导致压疮等严重伤害。

维护：定期检查缝合部位、织带和衬垫是否有磨损迹象。如果发现明显磨损，请联系您的供应商，由 BODYPOINT 提供合格的修理或更换。任何情况下不得由非合格人员修改或修理本产品 - 这关系到您的健康和安
全！ S

 清洗：温水 60° C (140° F) 机洗。切勿漂白。低温烘干或悬挂滴干。切勿熨烫。（在洗涤时将产品置于布袋内

有助于防止产品与机器发生刮擦）。

担保：本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 BODYPOINT。

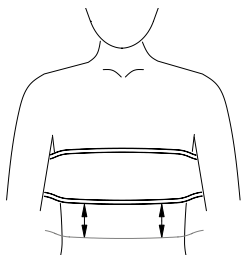
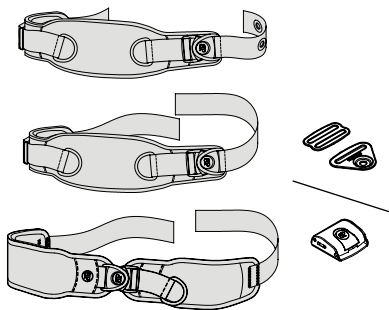
有关 BODYPOINT 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 WWW.BODYPOINT.COM。

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE

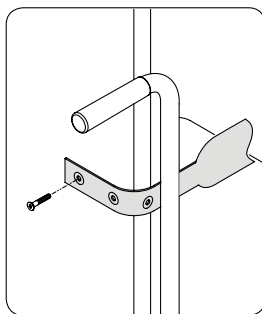
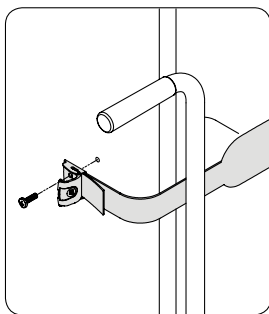
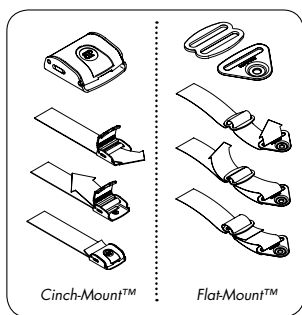


定位

让使用者坐在轮椅中并使用骨盆支撑腰带保持正确的坐姿。确定所需的胸带位置。将胸带置于腹部以上较低的位置可以获得更大的活动自由度 - 胸部以上的较高位置则可以获得更好的躯干控制。选择位置时，考虑不要妨碍其他装置。

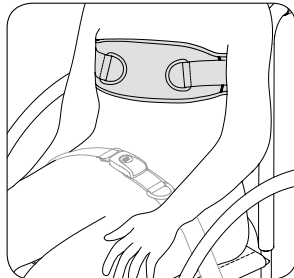
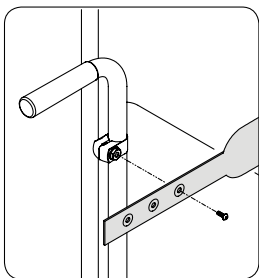
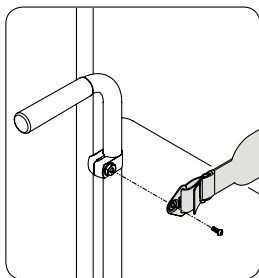
包装内容

- 1 件式或 2 件式 Monoflex™
- Cinch-mount™ 或 Flat-mount™ 安装绑带，或带有索环的安装绑带



直接螺钉安装

安装绑带可直接连接到坚实的靠背表面。使用 6mm (1/4") 平头或半圆头螺钉安装到座椅框架或坚实的靠背。安装螺钉必须具有至少 90kg/200lbs 的拉拔强度。(未在包装中附带)。



腰带安装五金件

可使用任何类型的 Bodypoint 腰带安装五金件和 6mm 螺钉连接安装绑带。(图中所示为 HW320 带夹，其他类型请参阅 www.bodypoint.com/hardware.aspx)

调整

在使用者正确就座后，检查腰带的配合度 - 腰带应贴身束紧，以固定使用者。使用 D 环收紧带小幅调整配合度。使用安装绑带大幅调整配合度。

安全检查

在座椅中正确定位后，让使用者前倾和侧向摆动身体以检查配合度。检查：

1. 能否正常操作带扣和调整绑带。
2. 舒适度 - 找到刺激部位。
3. 位置 - 如果过高或过低，则调整安装点。
4. 是否妨碍其他装置 - 根据需要进行调整安装点位置。